

Ibirimo/Summary/Sommaire

page/urup

A. Iteka rya Minisitiri w'Intebe / Prime Minister's Order / Arrêté du Premier Ministre

N° 211/03 ryo ku wa 14/09/2016	
Iteka rya Minisitiri w'Intebe rishyiraho Umuyobozi w'Ishami.....	3
N° 211/03 of 14/09/2016	
Prime Minister's Order appointing a Director of Unit.....	3
N° 211/03 du 14/09/2016	
Arrêté du Premier Ministre portant nomination d'un Directeur d'Unité.....	3

B. Guhindura amazina/ Change of names / Changement de noms

- NIYONSHUTI Jeannine	6
- BYUMVUHORE Jean Baptiste.....	10
- BIZIRAMWABO Gervais	14
- MUTABAZI Diane	18
- NYIRABASIRIKARE Adèle	22
- NTAWUKIRASONGWA Etienne	26
- <u>Ingingo z'ingenzi z'urwandiko rusaba guhindura amazina:</u>	
SINDAYIGAYA Valens.....	30
AHIGENEYE NDIKUMWENAYO.....	30
MPERINDA Thacien	30
MUGISHA Raïssa	31

C. Ishyirahamwe / Association / Association

National Seed Association Rwanda "NSAR"	32
---	----

D. Imiryango / Organizations / Organisations

CERCLE SPORTIF DE KIGALI	56
RWANDA PURPOSE DRIVEN MINISTRIES / P. E. A. C. E PLAN	57
FOYER DE LA MISERICORDE DIVINE.....	58

E. Amakoperative / Cooperatives / Coopératives

- TWIGIRE NYANZA.....	59
- IMBONI – ISARO KIBEHO.....	60
- EJO HEZA KIBEHO.....	61
- KAPB.....	62
- KORU RUSUSA.....	63
- INDATWA KAYONZA.....	64
- KOTEKA.....	65

-	INDINGANIRE ZA BUSUKU.....	66
-	ZAMURA INGUFU.....	67
-	COPAVABU.....	68
-	KOMEZA UMURIMO MATA.....	69
-	COTEMAI.....	70
-	KOAMPA.....	71
-	TWITEZIMBERE BOGOSHI BUSOGO.....	72
-	KOIMU.....	73
-	KOAKAGAMU.....	74
-	INTAGANZWA NYANZA.....	75
-	KOAIBUK.....	76

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE PRIME MINISTER'S ORDER N°211/03 OF ARRETE DU PREMIER MINISTRE N°211/03
N°211/03 RYO KU WA 14/09/2016 14/09/2016 APPOINTING A DIRECTOR OF DU 14/09/2016 PORTANT NOMINATION
RISHYIRAHU UMUYOBOZI W'ISHAMI UNIT D'UN DIRECTEUR D'UNITE

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIERES

Ingingo ya mbere : Ishyirwaho

Article One: Appointment

Article premier : Nomination

Ingingo ya 2: Abashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka

Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order

Article 2 : Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Article 3: Repealing provision

Article 3: Disposition abrogatoire

Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Article 4 : Commencement

Article 4 : Entrée en vigueur

**ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE PRIME MINISTER'S ORDER N°211/03 OF ARRETE DU PREMIER MINISTRE N°211/03
N°211/03 RYO KU WA 14/09/2016 14/09/2016 APPOINTING A DIRECTOR OF DU 14/09/2016 PORTANT NOMINATION
RISHYIRAHU UMUYOBOZI W'ISHAMI UNIT D'UN DIRECTEUR D'UNITE**

Minisitiri w'Intebe,

The Prime Minister,

Le Premier Ministre,

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo mu 2003 ryavuguruwe mu 2015, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 119, iya 120, iya 122 n'ya 176;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 2003 revised in 2015, especially in Articles 119, 120, 122 and 176;

Vu la Constitution de la République du Rwanda de 2003 révisée en 2015, spécialement en ses articles 119, 120, 122 et 176;

Ashingiye ku Itegeko n° 86/2013 ryo ku wa 11/09/2013 rishyiraho sitati rusange igenga abakozi ba Leta, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 4, iya 6 n'ya 8;

Pursuant to Law n° 86/2013 of 11/09/2013 establishing the general statutes for public service especially in Articles 4, 6 and 8;

Vu la Loi n° 86/2013 du 11/09/2013 portant statut général de la fonction publique, spécialement en ses articles 4, 6 et 8;

Bisabwe na Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo;

On proposal by the Minister of Public Service and Labour;

Sur proposition du Ministre de la Fonction Publique et du Travail;

Inama y'Abaminisitiri yateranye ku wa 24/06/2016 imaze kubisuzuma no kubyemeza;

After consideration and approval by the Cabinet, in its session of 24/06/2016;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres, en sa séance du 24/06/2016;

ATEGETSE:

HEREBY ORDERS:

ARRETE:

Ingingo ya mbere: Ishyirwaho

Article One: Appointment

Article premier: Nomination

Bwana KAMILINDI Didace agizwe *Director of Legal Metrology Unit* mu Kigo cy'Igihugu Gitsura Ubuziranenge (RSB).

Mr. KAMILINDI Didace is appointed *Director of Legal Metrology Unit* in Rwanda Standards Board (RSB).

Monsieur KAMILINDI Didace est nommé *Directeur de l'Unité chargée de la métrologie légale* au sein de l'Office Rwandais de Normalisation (RSB).

Ingingo ya 2: Abashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka

Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo, Minisitiri w'Ubucuruzi n'Inganda na Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi gashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka.

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije na ryo zivanyweho.

Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Iri teka ritangira gukurikizwa ku munsu rishyiriweho umukono. Agaciro karyo gahera ku wa 24/06/2016.

Kigali, ku wa 14/09/2016

(sé)

MUREKEZI Anastase

Minisitiri w'Intebe

(sé)

UWIZEYE Judith

Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo

Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya Repubulika:

(sé)

BUSINGYE Johnston

Minisitiri w'Ubutabera / Intumwa Nkuru ya Leta

Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order

The Minister of Public Service and Labour, the Minister of Trade and Industry and the Minister of Finance and Economic Planning are entrusted with the implementation of this Order.

Article 3: Repealing provision

All prior provisions contrary to this Order are repealed.

Article 4: Commencement

This Order comes into force on the date of its signature. It takes effect as of 24/06/2016.

Kigali, on 14/09/2016

(sé)

MUREKEZI Anastase

Prime Minister

(sé)

UWIZEYE Judith

Minister of Public Service and Labour

Seen and sealed with the Seal of the Republic:

(sé)

BUSINGYE Johnston

Minister of Justice / Attorney General

Article 2: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Le Ministre de la Fonction Publique et du Travail, le Ministre du Commerce de l'Industrie et du Commerce et le Ministre des Finances et de la Planification Economique sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

Article 3: Disposition abrogatoire

Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.

Article 4 : Entrée en vigueur

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa signature. Il sort ses effets à partir du 24/06/2016.

Kigali, le 14/09/2016

(sé)

MUREKEZI Anastase

Premier Ministre

(sé)

UWIZEYE Judith

Ministre de la Fonction Publique et du Travail

Vu et scellé du Sceau de la République :

(sé)

BUSINGYE Johnston

Ministre de la Justice / Garde des Sceaux

**ITEKA RYA MINISITIRI N°1991/08.25 RYO
KUWA 30/08/2016 RITANGA
UBURENGANZIRA BWO GUHINDURA
AMAZINA**

**MINISTERIAL ORDER N° 1991/08.25 OF
30/08/2016 AUTHORISING CHANGE OF
NAMES**

**ARRETE MINISTERIEL N° 1991/08.25 DU
30/08/2016 PORTANT AUTORISATION DE
CHANGEMENT DE NOMS**

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIERES

Ingingo ya mbere: Uburenganzira bwo
guhindura amazina

Article One: Authorization to change names

Article premier: Autorisation de
changement de noms

Ingingo ya 2: Igihe cyo guhinduza mu
gitabo cy'irangamimerere

Article 2: Duration for changing in the civil
Registry

Article 2: Délai de changement au registre
de l'état civil

Ingingo ya 3: Igihe iteka ritangira
gukurikizwa

Article 3: Commencement

Article 3: Entrée en vigueur

Official Gazette n° 38 of 19/09/2016

ITEKA RYA MINISITIRI N° 1991/08.25 RYO KUWA 30/08/2016 RITANGA UBURENGANZIRA BWO GUHINDURA AMAZINA

MINISTERIAL ORDER N° 1991/08.25 OF 30/08/2016 AUTHORISING CHANGE OF NAMES

ARRETE MINISTERIEL N° 1991/08.25 DU 30/08/2016 PORTANT AUTORISATION DE CHANGEMENT DE NOMS

Minisitiri w'Ubutabera/ Intumwa Nkuru ya Leta;

The Minister of Justice/ Attorney General;

Le Ministre de la Justice/ Garde des Sceaux;

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo mu 2003 ryavuguruwe mu 2015, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 121 n'ya 122;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 2003 revised in 2015, especially in Articles 121 and 122;

Vu la Constitution de la République du Rwanda de 2003 révisée en 2015, spécialement en ses articles 121 et 122;

Ashingiye ku Itegeko n° 42/1988 ryo kuwa 27 Ukwakira 1988 rishyiraho Interuro y'Ibanze n'Igitabo cya mbere cy'urwunge rw'amategeko Mbenezamubano, cyane cyane mu ngingo zaryo kuva kuya 65 kugeza kuya 71;

Pursuant to Law n° 42/1988 of 27 October 1988, establishing the preliminary Title and Volume One of the Civil Code, especially in Articles 65 to 71,

Vu la Loi n° 42/1988 du 27 octobre 1988 instituant le Titre Préliminaire et le Livre Premier du Code Civil, spécialement en ses articles de 65 à 71;

Ashingiye ku Iteka rya Perezida n° 27/01 ryo kuwa 18/07/2004 rigena amwe mu mateka y'Abaminisitiri yemezwa atanyuze mu Nama y'Abaminisitiri, cyane cyane mu ngingo zaryo ya mbere;

Pursuant to the Presidential Order n° 27/01 of 18/07/2004, determining certain Ministerial Orders which are adopted without consideration by the Cabinet, especially in Article One;

Vu l'Arrêté Présidentiel n° 27/01 du 18/07/2004 déterminant certains arrêtés Ministériels qui ne sont pas adoptés par le Conseil des Ministres, spécialement en son article premier;

Ashingiye ku Iteka rya Minisitiri n° 019/17 ryo kuwa 05/12/2001 rihindura Iteka rya Minisitiri n° 097/05 ryo kuwa 25/03/1992 rishyiraho umubare w'amafaranga atangwa n'abashaka guhindura amazina yabo n'uburyo yakirwa, cyane cyane mu ngingo zaryo ya mbere.

Pursuant to the Ministerial Order n° 019/17 of 5/12/2001, modifying Ministerial order n° 097/05 of 25/03/1992, establishing the amount of fees to be paid for altering names and modalities for their collection, especially in Article One;

Vu l'Arrêté Ministériel n° 019/17 du 05/12/2001 modifiant l'Arrêté Ministériel n° 097/05 du 25/03/1992 portant fixation du montant des frais relatifs au changement de noms ou prénoms ainsi que les modalités de leur perception, spécialement en son article premier;

Abisabwe na Madamu **NIYONSHUTI Jeannine** mu ibaruwa ye yakiriwe kuwa 27/04/2016;

On request lodged by Mrs **NIYONSHUTI Jeannine** received on 27/04/2016;

Sur requête de Madame **NIYONSHUTI Jeannine** reçue le 27/04/2016;

ATEGETSE:

HEREBY ORDERS:

ARRETE:

Ingingo ya mbere: Uburenganzira bwo guhindura amazina

Article one: Authorization to change names

Article premier: Autorisation de changement de noms

Madamu **NIYONSHUTI Jeannine** utuye mu Mudugudu wa Kiganzwa, Akagari ka Nziga, Umurenge wa Munyaga, Akarere ka Rwamagana, Intara y'Iburasirazuba, ahawe uburenganzira bwo kongera izina BUCH ku mazina ye **NIYONSHUTI Jeannine**, akitwa **BUCH Jeannine NIYONSHUTI** mu gitabo cy'irangamimerere kirimo inyandiko ye y'ivuka.

Mrs **NIYONSHUTI Jeannine** residing in Kiganzwa Village, Nziga Cell, Munyaga Sector, Rwamagana District in Eastern Province, is authorized to add BUCH to her names **NIYONSHUTI Jeannine** to become **BUCH Jeannine NIYONSHUTI** in the registry of civil status containing his birth certificate.

Madame **NIYONSHUTI Jeannine** résident en dans le Village de Kiganzwa, Cellule de Nziga, Secteur de Munyaga, District de Rwamagana, dans la Province de l'Est, est autorisée à ajouter le nom BUCH à ses noms **NIYONSHUTI Jeannine** pour être appelée **BUCH Jeannine NIYONSHUTI** dans le registre de l'état civil contenant son acte de naissance.

Ingingo ya 2: Igihe cyo guhinduza mu gitabo cy'irangamimerere

Article 2: Deadline for changing in the civil registry

Article 2: Délai de changement au registre de l'état civil

Madamu **NIYONSHUTI Jeannine** ahawe uburenganzira bwo guhindura amazina ye **NIYONSHUTI Jeannine** akitwa **BUCH Jeannine NIYONSHUTI** mu gitabo cy'irangamimerere mu gihe cy'amezi atatu (3) uherye ku muni iri teka ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

Mrs **NIYONSHUTI Jeannine** is authorized to change her names **NIYONSHUTI Jeannine** to become **BUCH Jeannine NIYONSHUTI** in the civil registry containing his birth certificate within three months (3) commencing from the date of publication of this order in the Official Gazette of the Republic of Rwanda.

Madame **NIYONSHUTI Jeannine** est autorisée à changer ses noms **NIYONSHUTI Jeannine** pour être appelée **BUCH Jeannine NIYONSHUTI** dans le registre de l'état civil contenant son acte de naissance dans un délai de trois mois (3) à partir de la publication du présent arrêté au Journal Officiel de la République du Rwanda.

Ingingo ya 3: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Article 3: Commencement

Article 3: Entrée en vigueur

Iri teka ritangira gukurikizwa ku muni ryatangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

This Order shall come into force on the date of its Publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda.

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda.

Official Gazette n° 38 of 19/09/2016

Kigali, ku wa **30/08/2016**

Kigali, on **30/08/2016**

Kigali, le **30/08/2016**

(sé)

BUSINGYE Johnston

Minisitiri w'Ubutabera/ Intumwa Nkuru ya Leta

(sé)

BUSINGYE Johnston

Minister of Justice/ Attorney General

(sé)

BUSINGYE Johnston

Ministre de la Justice/ Garde des Sceaux

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya
Repubulika:**

**Seen and sealed with the Seal of the
Republic:**

Vu et scellé du Sceau de la République:

(sé)

BUSINGYE Johnston

Minisitiri w'Ubutabera/ Intumwa Nkuru ya Leta

(sé)

BUSINGYE Johnston

Minister of Justice/ Attorney General

(sé)

BUSINGYE Johnston

Ministre de la Justice/ Garde des Sceaux

ITEKA RYA MINISITIRI N° 1960/08.25 RYO KUWA 29/08/2016 RITANGA UBURENGANZIRA BWO GUHINDURA AMAZINA

MINISTERIAL ORDER N° 1960/08.25 OF 29/08/2016 AUTHORISING CHANGE OF NAMES

ARRETE MINISTERIEL N° 1960/08.25 DU 29/08/2016 PORTANT AUTORISATION DE CHANGEMENT DE NOMS

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIERES

Ingingo ya mbere: Uburenganzira bwo guhindura amazina

Article One: Authorization to change names

Article premier: Autorisation de changement de noms

Ingingo ya 2: Igihe cyo guhinduza mu gitabo cy'irangamimerere

Article 2: Duration for changing in the civil Registry

Article 2: Délai de changement au registre de l'état civil

Ingingo ya 3: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Article 3: Commencement

Article 3: Entrée en vigueur

Official Gazette n° 38 of 19/09/2016

ITEKA RYA MINISITIRI N° 1960/08.25 RYO KUWA 29/08/2016 RITANGA UBURENGANZIRA BWO GUHINDURA AMAZINA

MINISTERIAL ORDER N° 1960/08.25 OF 29/08/2016 AUTHORISING CHANGE OF NAMES

ARRETE MINISTERIEL N° 1960/08.25 DU 29/08/2016 PORTANT AUTORISATION DE CHANGEMENT DE NOMS

Minisitiri w'Ubutabera/ Intumwa Nkuru ya Leta;

The Minister of Justice/ Attorney General;

Le Ministre de la Justice/ Garde des Sceaux;

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo mu 2003 ryavuguruwe mu 2015, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 121 n'ya 122;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 2003 revised in 2015, especially in Articles 121 and 122;

Vu la Constitution de la République du Rwanda de 2003 révisée en 2015, spécialement en ses articles 121 et 122;

Ashingiye ku Itegeko n° 42/1988 ryo kuwa 27 Ukwakira 1988 rishyiraho Interuro y'Ibanze n'Igitabo cya mbere cy'urwunge rw'amategeko Mbenezamubano, cyane cyane mu ngingo zaryo kuva kuya 65 kugeza kuya 71;

Pursuant to Law n° 42/1988 of 27 October 1988, establishing the preliminary Title and Volume One of the Civil Code, especially in Articles 65 to 71,

Vu la Loi n° 42/1988 du 27 octobre 1988 instituant le Titre Préliminaire et le Livre Premier du Code Civil, spécialement en ses articles de 65 à 71;

Ashingiye ku Iteka rya Perezida n° 27/01 ryo kuwa 18/07/2004 rigena amwe mu mateka y'Abaminisitiri yemezwa atanyuze mu Nama y'Abaminisitiri, cyane cyane mu ngingo zaryo ya mbere;

Pursuant to the Presidential Order n° 27/01 of 18/07/2004, determining certain Ministerial Orders which are adopted without consideration by the Cabinet, especially in Article One;

Vu l'Arrêté Présidentiel n° 27/01 du 18/07/2004 déterminant certains arrêtés Ministériels qui ne sont pas adoptés par le Conseil des Ministres, spécialement en son article premier;

Ashingiye ku Iteka rya Minisitiri n° 019/17 ryo kuwa 05/12/2001 rihindura Iteka rya Minisitiri n° 097/05 ryo kuwa 25/03/1992 rishyiraho umubare w'amafaranga atangwa n'abashaka guhindura amazina yabo n'uburyo yakirwa, cyane cyane mu ngingo zaryo ya mbere.

Pursuant to the Ministerial Order n° 019/17 of 5/12/2001, modifying Ministerial order n° 097/05 of 25/03/1992, establishing the amount of fees to be paid for altering names and modalities for their collection, especially in Article One;

Vu l'Arrêté Ministériel n° 019/17 du 05/12/2001 modifiant l'Arrêté Ministériel n° 097/05 du 25/03/1992 portant fixation du montant des frais relatifs au changement de noms ou prénoms ainsi que les modalités de leur perception, spécialement en son article premier;

Abisabwe na Bwana **BYUMVUHORE Jean Baptiste** mu ibaruwa ye yakiriwe kuwa 11/02/2016;

On request lodged by Mr. **BYUMVUHORE Jean Baptiste** received on 11/02/2016;

Sur requête de Monsieur **BYUMVUHORE Jean Baptiste** reçue le 11/02/2016;

ATEGETSE:

HEREBY ORDERS:

ARRETE:

Ingingo ya mbere: Uburenganzira bwo guhindura amazina

Bwana **BYUMVUHORE Jean Baptiste** utuye mu Mudugudu wa Kinihira I, Akagari ka Gisuna, Umurenge wa Byumba, Akarere ka Gicumbi, Intara y'Amajyaruguru, ahawe uburenganzira bwo gusimbuza amazina ye **BYUMVUHORE Jean Baptiste**, amazina **IRAKOZE François Arsène** mu gitabo cy'irangamimerere kirimo inyandiko ye y'ivuka.

Article one: Authorization to change names

Mr. **BYUMVUHORE Jean Baptiste** residing in Kinihira I Village, Gisuna Cell, Byumba Sector, Gicumbi District in Northern Province, is authorized to replace his names **BYUMVUHORE Jean Baptiste** by **IRAKOZE François Arsène** in the registry of civil status containing his birth certificate.

Article premier: Autorisation de changement de noms

Monsieur **BYUMVUHORE Jean Baptiste** domicilié en dans le Village de Kinihira I, Cellule de Gisuna, Secteur de Byumba, District de Gicumbi, dans la Province du Nord, est autorisé à remplacer ses noms **BYUMVUHORE Jean Baptiste** par **IRAKOZE François Arsène** dans le registre de l'état civil contenant son acte de naissance.

Ingingo ya 2: Igihe cyo guhinduza mu gitabo cy'irangamimerere

Bwana **BYUMVUHORE Jean Baptiste** ahawe uburenganzira bwo guhindura amazina ye **BYUMVUHORE Jean Baptiste** akitwa **IRAKOZE François Arsène** mu gitabo cy'irangamimerere mu gihe cy'amezi atatu (3) uhereye ku muni iri teka ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

Article 2: Deadline for changing in the civil registry

Mr. **BYUMVUHORE Jean Baptiste** is authorized to change her names **BYUMVUHORE Jean Baptiste** to become **IRAKOZE François Arsène** in the civil registry containing his birth certificate within three months (3) commencing from the date of publication of this order in the Official Gazette of the Republic of Rwanda.

Article 2: Délai de changement au registre de l'état civil

Monsieur **BYUMVUHORE Jean Baptiste** est autorisé à changer ses noms **BYUMVUHORE Jean Baptiste** pour être appelé **IRAKOZE François Arsène** dans le registre de l'état civil contenant son acte de naissance dans un délai de trois mois (3) à partir de la publication du présent arrêté au Journal Officiel de la République du Rwanda.

Ingingo ya 3: Igihe iteka ritangira
Gukurikizwa

Iri teka ritangira gukurikizwa ku muni ryatangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

Kigali, ku wa **29/08/2016**

(sé)

BUSINGYE Johnston

Minisitiri w'Ubutabera/ Intumwa Nkuru ya Leta

Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya
Repubulika:

(sé)

BUSINGYE Johnston

Minisitiri w'Ubutabera/ Intumwa Nkuru ya Leta

Article 3: Commencement

This Order shall come into force on the date of its Publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda.

Kigali, on **29/08/2016**

(sé)

BUSINGYE Johnston

Minister of Justice/ Attorney General

Seen and sealed with the Seal of the
Republic:

(sé)

BUSINGYE Johnston

Minister of Justice/ Attorney General

Article 3: Entrée en vigueur

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda.

Kigali, le **29/08/2016**

(sé)

BUSINGYE Johnston

Ministre de la Justice/ Garde des Sceaux

Vu et scellé du Sceau de la République:

(sé)

BUSINGYE Johnston

Ministre de la Justice/ Garde des Sceaux

ITEKA RYA MINISITIRI N° 1962/08.25 RYO KUWA 29/08/2016 RITANGA UBURENGANZIRA BWO GUHINDURA AMAZINA

MINISTERIAL ORDER N° 1962/08.25 OF 29/08/2016 AUTHORISING CHANGE OF NAMES

ARRETE MINISTERIEL N° 1962/08.25 DU 29/08/2016 PORTANT AUTORISATION DE CHANGEMENT DE NOMS

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIERES

Ingingo ya mbere: Uburenganzira bwo guhindura amazina

Article One: Authorization to change names

Article premier: Autorisation de changement de noms

Ingingo ya 2: Igihe cyo guhinduza mu gitabo cy'irangamimerere

Article 2: Duration for changing in the civil Registry

Article 2: Délai de changement au registre de l'état civil

Ingingo ya 3: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Article 3: Commencement

Article 3: Entrée en vigueur

Official Gazette n° 38 of 19/09/2016

ITEKA RYA MINISITIRI N° 1962/08.25 RYO KUWA 29/08/2016 RITANGA UBURENGANZIRA BWO GUHINDURA AMAZINA

MINISTERIAL ORDER N° 1962/08.25 OF 29/08/2016 AUTHORISING CHANGE OF NAMES

ARRETE MINISTERIEL N° 1962/08.25 DU 29/08/2016 PORTANT AUTORISATION DE CHANGEMENT DE NOMS

Minisitiri w'Ubutabera/ Intumwa Nkuru ya Leta;

The Minister of Justice/ Attorney General;

Le Ministre de la Justice/ Garde des Sceaux;

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo mu 2003 ryavuguruwe mu 2015, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 121 n'iya 122;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 2003 revised in 2015, especially in Articles 121 and 122;

Vu la Constitution de la République du Rwanda de 2003 révisée en 2015, spécialement en ses articles 121 et 122;

Ashingiye ku Itegeko n° 42/1988 ryo kuwa 27 Ukwakira 1988 rishyiraho Interuro y'Ibanze n'Igitabo cya mbere cy'urwunge rw'amategeko Mbenezamubano, cyane cyane mu ngingo zaryo kuva kuya 65 kugeza kuya 71;

Pursuant to Law n° 42/1988 of 27 October 1988, establishing the preliminary Title and Volume One of the Civil Code, especially in Articles 65 to 71,

Vu la Loi n° 42/1988 du 27 octobre 1988 instituant le Titre Préliminaire et le Livre Premier du Code Civil, spécialement en ses articles de 65 à 71;

Ashingiye ku Iteka rya Perezida n° 27/01 ryo kuwa 18/07/2004 rigena amwe mu mateka y'Abaminisitiri yemezwa atanyuze mu Nama y'Abaminisitiri, cyane cyane mu ngingo zaryo ya mbere;

Pursuant to the Presidential Order n° 27/01 of 18/07/2004, determining certain Ministerial Orders which are adopted without consideration by the Cabinet, especially in Article One;

Vu l'Arrêté Présidentiel n° 27/01 du 18/07/2004 déterminant certains arrêtés Ministériels qui ne sont pas adoptés par le Conseil des Ministres, spécialement en son article premier;

Ashingiye ku Iteka rya Minisitiri n° 019/17 ryo kuwa 05/12/2001 rihindura Iteka rya Minisitiri n° 097/05 ryo kuwa 25/03/1992 rishyiraho umubare w'amafaranga atangwa n'abashaka guhindura amazina yabo n'uburyo yakirwa, cyane cyane mu ngingo zaryo ya mbere.

Pursuant to the Ministerial Order n° 019/17 of 5/12/2001, modifying Ministerial order n° 097/05 of 25/03/1992, establishing the amount of fees to be paid for altering names and modalities for their collection, especially in Article One;

Vu l'Arrêté Ministériel n° 019/17 du 05/12/2001 modifiant l'Arrêté Ministériel n° 097/05 du 25/03/1992 portant fixation du montant des frais relatifs au changement de noms ou prénoms ainsi que les modalités de leur perception, spécialement en son article premier;

Abisabwe na Bwana **BIZIRAMWABO Gervais** mu ibaruwa ye yakiriwe kuwa 10/02/2016;

On request lodged by Mr. **BIZIRAMWABO Gervais** received on 10/02/2016;

Sur requête de Monsieur **BIZIRAMWABO Gervais** reçue le 10/02/2016;

ATEGETSE:

HEREBY ORDERS:

ARRETE:

Ingingo ya mbere: Uburenganzira bwo guhindura amazina

Article one: Authorization to change names

Article premier: Autorisation de changement de noms

Bwana **BIZIRAMWABO Gervais** utuye mu Mudugudu w'Akabuye, Akagari ka Kabutare, Umurenge wa Ngoma, Akarere ka Huye, Intara y'Amajyepfo, ahawe uburenganzira bwo gusimbuza izina **BIZIRAMWABO**, amazina **BUTERA BAGABE Gervais** mu gitabo cy'irangamimerere kirimo inyandiko ye y'ivuka.

Mr. **BIZIRAMWABO Gervais** domiciled in Akabuye Village, Kabutare Cell, Ngoma Sector, Huye District in Southern Province, is authorized to replace his name by **BUTERA BAGABE Gervais** in the registry of civil status containing his birth certificate.

Monsieur **BYUMVUHORE Jean Baptiste** domicilié en dans le Village de Kinihira I, Cellule de Kabutare, Secteur de Ngoma, District de Huye, dans la Province du Sud, est autorisé á remplacer son nom **BIZIRAMWABO** par **BUTERA BAGABE Gervais** dans le registre de l'état civil contenant son acte de naissance.

Ingingo ya 2: Igihe cyo guhinduza mu gitabo cy'irangamimerere

Article 2: Deadline for changing in the civil registry

Article 2: Délai de changement au registre de l'état civil

Bwana **BIZIRAMWABO Gervais** ahawe uburenganzira bwo guhindura amazina ye **BIZIRAMWABO Gervais** akitwa **BUTERA BAGABE Gervais** mu gitabo cy'irangamimerere mu gihe cy'amezi atatu (3) uherye ku muni iri teka ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

Mr. **BIZIRAMWABO Gervais** is authorized to change his names **BIZIRAMWABO Gervais** to become **BUTERA BAGABE Gervais** in the civil registry containing his birth certificate within three months (3) commencing from the date of publication of this order in the Official Gazette of the Republic of Rwanda.

Monsieur **BYUMVUHORE Jean Baptiste** est autorisé á changer ses noms **BIZIRAMWABO Gervais** pour être appelé **BUTERA BAGABE Gervais** dans le registre de l'état civil contenant son acte de naissance dans un délai de trois mois (3) á partir de la publication du présent arrêté au Journal Officiel de la République du Rwanda.

Ingingo ya 3: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Article 3: Commencement

Article 3: Entrée en vigueur

Iri teka ritangira gukurikizwa ku muni ryatangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

This Order shall come into force on the date of its Publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda.

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda.

Official Gazette n° 38 of 19/09/2016

Kigali, ku wa **29/08/2016**

(sé)

BUSINGYE Johnston

Minisitiri w'Ubutabera/ Intumwa Nkuru ya Leta

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya
Repubulika:**

(sé)

BUSINGYE Johnston

Minisitiri w'Ubutabera/ Intumwa Nkuru ya Leta

Kigali, on **29/08/2016**

(sé)

BUSINGYE Johnston

Minister of Justice/ Attorney General

**Seen and sealed with the Seal of the
Republic:**

(sé)

BUSINGYE Johnston

Minister of Justice/ Attorney General

Kigali, le **29/08/2016**

(sé)

BUSINGYE Johnston

Ministre de la Justice/ Garde des Sceaux

Vu et scellé du Sceau de la République:

(sé)

BUSINGYE Johnston

Ministre de la Justice/ Garde des Sceaux

ITEKA RYA MINISITIRI N° 1782/08.25 RYO KUWA 09/08/2016 RITANGA UBURENGANZIRA BWO GUHINDURA AMAZINA

MINISTERIAL ORDER N° 1782/08.25 OF 09/08/2016 AUTHORISING CHANGE OF NAMES

ARRETE MINISTERIEL N° 1782/08.25 DU 09/08/2016 PORTANT AUTORISATION DE CHANGEMENT DE NOMS

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIERES

Ingingo ya mbere: Uburenganzira bwo guhindura amazina

Article One: Authorization to change names

Article premier: Autorisation de changement de noms

Ingingo ya 2: Igihe cyo guhinduza mu gitabo cy'irangamimerere

Article 2: Duration for changing in the civil Registry

Article 2: Délai de changement au registre de l'état civil

Ingingo ya 3: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Article 3: Commencement

Article 3: Entrée en vigueur

ITEKA RYA MINISITIRI N°1782/08.25 RYO KUWA 09/08/2016 RITANGA UBURENGANZIRA BWO GUHINDURA AMAZINA

MINISTERIAL ORDER N° 1782/08.25 OF 09/08/2016 AUTHORISING CHANGE OF NAMES

ARRETE MINISTERIEL N° 1782/08.25 DU 09/08/2016 PORTANT AUTORISATION DE CHANGEMENT DE NOMS

Minisitiri w'Ubutabera/ Intumwa Nkuru ya Leta;

The Minister of Justice/ Attorney General;

Le Ministre de la Justice/ Garde des Sceaux;

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo mu 2003 ryavuguruwe mu 2015, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 121 n'ya 122;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 2003 revised in 2015, especially in Articles 121 and 122;

Vu la Constitution de la République du Rwanda de 2003 révisée en 2015, spécialement en ses articles 121 et 122;

Ashingiye ku Itegeko n° 42/1988 ryo kuwa 27 Ukwakira 1988 rishyiraho Interuro y'Ibanze n'Igitabo cya mbere cy'urwunge rw'amategeko Mbenezamubano, cyane cyane mu ngingo zaryo kuva kuya 65 kugeza kuya 71;

Pursuant to Law n° 42/1988 of 27 October 1988, establishing the preliminary Title and Volume One of the Civil Code, especially in Articles 65 to 71,

Vu la Loi n° 42/1988 du 27 octobre 1988 instituant le Titre Préliminaire et le Livre Premier du Code Civil, spécialement en ses articles de 65 à 71;

Ashingiye ku Iteka rya Perezida n° 27/01 ryo kuwa 18/07/2004 rigena amwe mu mateka y'Abaminisitiri yemezwa atanyuze mu Nama y'Abaminisitiri, cyane cyane mu ngingo zaryo ya mbere;

Pursuant to the Presidential Order n° 27/01 of 18/07/2004, determining certain Ministerial Orders which are adopted without consideration by the Cabinet, especially in Article One;

Vu l'Arrêté Présidentiel n° 27/01 du 18/07/2004 déterminant certains arrêtés Ministériels qui ne sont pas adoptés par le Conseil des Ministres, spécialement en son article premier;

Ashingiye ku Iteka rya Minisitiri n° 019/17 ryo kuwa 05/12/2001 rihindura Iteka rya Minisitiri n°097/05 ryo kuwa 25/03/1992 rishyiraho umubare w'amafaranga atangwa n'abashaka guhindura amazina yabo n'uburyo yakirwa, cyane cyane mu ngingo zaryo ya mbere;

Pursuant to the Ministerial Order n° 019/17 of 5/12/2001, modifying Ministerial order n° 097/05 of 25/03/1992, establishing the amount of fees to be paid for altering names and modalities for their collection, especially in Article One;

Vu l'Arrêté Ministériel n° 019/17 du 05/12/2001 modifiant l'Arrêté Ministériel n° 097/05 du 25/03/1992 portant fixation du montant des frais relatifs au changement de noms ou prénoms ainsi que les modalités de leur perception, spécialement en son article premier;

Abisabwe na Madamu **MUTABAZI Diane** mu ibaruwa ye yakiriwe kuwa 28/04/2016;

On request lodged by Mrs **MUTABAZI Diane** received on 28/04/2016;

Sur requête de Madame **MUTABAZI Diane** reçue le 28/04/2016;

ATEGETSE:

HEREBY ORDERS:

ARRETE:

Ingingo ya mbere: Uburenganzira bwo guhindura amazina

Article one: Authorization to change names

Article premier: Autorisation de changement de noms

Madamu **MUTABAZI Diane** utuye mu Mudugudu wa Kanserege, Akagari ka Kabatwa, Umurenge wa Kacyiru, Akarere ka Gasabo, Umujyi wa Kigali, ahawe uburenganzira bwo kongera izina rye bwite **MUTABAZI** akarisimbuza **UMUTABAZI** no kongera izina **Magali** ku izina rye ry'ingereka, maze akitwa **UMUTABAZI Diane Magali** mu gitabo cy'irangamimerere kirimo inyandiko ye y'ivuka.

Mrs **MUTABAZI Diane** domiciled in Kanserege Village, Kabatwa Cell, Kacyiru Sector, Gasabo District in City of Kigali, is authorized to replace her family name **MUTABAZI** by **UMUTABAZI** and to add the name **Magali** to her first name to become **UMUTABAZI Diane Magali** in the registry of civil status containing his birth certificate.

Madame **MUTABAZI Diane** domiciliée dans le Village de Kanserege, Cellule de Kabatwa, Secteur de Kacyiru, District de Gasabo dans la Ville de Kigali, est autorisée à remplacer son nom de famille **MUTABAZI** et d'ajouter le nom **Magali** à son prénom pour être appelée **UMUTABAZI Diane Magali** dans le registre de l'état civil contenant son acte de naissance.

Ingingo ya 2: Igihe cyo guhinduza mu gitabo cy'irangamimerere

Article 2: Deadline for changing in the civil registry

Article 2: Délai de changement au registre de l'état civil

Madamu **MUTABAZI Diane** ahawe uburenganzira bwo guhindura amazina ye **MUTABAZI Diane** akitwa **UMUTABAZI Diane Magali** mu gitabo cy'irangamimerere mu gihe cy'amezi atatu (3) uherye ku muni iri teka ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

Mrs **MUTABAZI Diane** is authorized to change her names **MUTABAZI Diane** to become **UMUTABAZI Diane Magali** in the civil registry containing his birth certificate within three months (3) commencing from the date of publication of this order in the Official Gazette of the Republic of Rwanda.

Madame **MUTABAZI Diane** est autorisée à changer ses noms **MUTABAZI Diane** pour être appelée **UMUTABAZI Diane Magali** dans le registre de l'état civil contenant son acte de naissance dans un délai de trois mois (3) à partir de la publication du présent arrêté au Journal Officiel de la République du Rwanda.

Ingingo ya 3: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Article 3: Commencement

Article 3: Entrée en vigueur

Iri teka ritangira gukurikizwa ku muni ryatangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

This Order shall come into force on the date of its Publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda.

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda.

Official Gazette n° 38 of 19/09/2016

Kigali, ku wa **09/08/2016**

(sé)
BUSINGYE Johnston
Minisitiri w'Ubutabera/ Intumwa Nkuru ya Leta

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya
Repubulika:**

(sé)
BUSINGYE Johnston
Minisitiri w'Ubutabera/ Intumwa Nkuru ya Leta

Kigali, on **09/08/2016**

(sé)
BUSINGYE Johnston
Minister of Justice/ Attorney General

**Seen and sealed with the Seal of the
Republic:**

(sé)
BUSINGYE Johnston
Minister of Justice/ Attorney General

Kigali, le **09/08/2016**

(sé)
BUSINGYE Johnston
Ministre de la Justice/ Garde des Sceaux

Vu et scellé du Sceau de la République:

(sé)
BUSINGYE Johnston
Ministre de la Justice/ Garde des Sceaux

ITEKA RYA MINISITIRI N° 1761/08.25 RYO KUWA 04/08/2016 RITANGA UBURENGANZIRA BWO GUHINDURA AMAZINA

MINISTERIAL ORDER N° 1761/08.25 OF 04/08/2016 AUTHORISING CHANGE OF NAMES

ARRETE MINISTERIEL N° 1761/08.25 DU 04/08/2016 PORTANT AUTORISATION DE CHANGEMENT DE NOMS

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIERES

Ingingo ya mbere: Uburenganzira bwo guhindura amazina

Article One: Authorization to change names

Article premier: Autorisation de changement de noms

Ingingo ya 2: Igihe cyo guhinduza mu gitabo cy'irangamimerere

Article 2: Duration for changing in the civil Registry

Article 2: Délai de changement au registre de l'état civil

Ingingo ya 3: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Article 3: Commencement

Article 3: Entrée en vigueur

ITEKA RYA MINISITIRI N° 1761/08.25 RYO KUWA 04/08/2016 RITANGA UBURENGANZIRA BWO GUHINDURA AMAZINA

MINISTERIAL ORDER N° 1761/08.25 OF 04/08/2016 AUTHORISING CHANGE OF NAMES

ARRETE MINISTERIEL N° 1761/08.25 DU 04/08/2016 PORTANT AUTORISATION DE CHANGEMENT DE NOMS

Minisitiri w'Ubutabera/ Intumwa Nkuru ya Leta;

The Minister of Justice/ Attorney General;

Le Ministre de la Justice/ Garde des Sceaux;

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo mu 2003 ryavuguruwe mu 2015, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 121 n'iya 122;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 2003 revised in 2015, especially in Articles 121 and 122;

Vu la Constitution de la République du Rwanda de 2003 révisée en 2015, spécialement en ses articles 121 et 122;

Ashingiye ku Itegeko n° 42/1988 ryo kuwa 27 Ukwakira 1988 rishyiraho Interuro y'Ibanze n'Igitabo cya mbere cy'urwunge rw'amategeko Mbenezamubano, cyane cyane mu ngingo zaryo kuva kuya 65 kugeza kuya 71;

Pursuant to Law n° 42/1988 of 27 October 1988, establishing the preliminary Title and Volume One of the Civil Code, especially in Articles 65 to 71,

Vu la Loi n° 42/1988 du 27 octobre 1988 instituant le Titre Préliminaire et le Livre Premier du Code Civil, spécialement en ses articles de 65 à 71;

Ashingiye ku Iteka rya Perezida n° 27/01 ryo kuwa 18/07/2004 rigena amwe mu mateka y'Abaminisitiri yemezwa atanyuze mu Nama y'Abaminisitiri, cyane cyane mu ngingo zaryo ya mbere;

Pursuant to the Presidential Order n° 27/01 of 18/07/2004, determining certain Ministerial Orders which are adopted without consideration by the Cabinet, especially in Article One;

Vu l'Arrêté Présidentiel n° 27/01 du 18/07/2004 déterminant certains arrêtés Ministériels qui ne sont pas adoptés par le Conseil des Ministres, spécialement en son article premier;

Ashingiye ku Iteka rya Minisitiri n° 019/17 ryo kuwa 05/12/2001 rihindura Iteka rya Minisitiri n°097/05 ryo kuwa 25/03/1992 rishyiraho umubare w'amafaranga atangwa n'abashaka guhindura amazina yabo n'uburyo yakirwa, cyane cyane mu ngingo zaryo ya mbere.

Pursuant to the Ministerial Order n° 019/17 of 5/12/2001, modifying Ministerial order n° 097/05 of 25/03/1992, establishing the amount of fees to be paid for altering names and modalities for their collection, especially in Article One;

Vu l'Arrêté Ministériel n° 019/17 du 05/12/2001 modifiant l'Arrêté Ministériel n° 097/05 du 25/03/1992 portant fixation du montant des frais relatifs au changement de noms ou prénoms ainsi que les modalités de leur perception, spécialement en son article premier;

Abisabwe na Madamu **NYIRABASIRIKARE Adèle** mu ibaruwa ye yakiriwe kuwa 25/04/2016;

On request lodged by Mrs **NYIRABASIRIKARE Adèle** received on 25/04/2016;

Sur requête de Madame **NYIRABASIRIKARE Adèle** reçue le 25/04/2016;

ATEGETSE:

HEREBY ORDERS:

ARRETE:

Ingingo ya mbere: Uburenganzira bwo guhindura amazina

Article one: Authorization to change names

Article premier: Autorisation de changement de noms

Madamu **NYIRABASIRIKARE Adèle** utuye mu Mudugudu wa Mubibi, Akagari ka Nyangwe, Umurenge wa Gahunga, Akarere ka Burera, Intara y'Amajyaruguru, ahawe uburenganzira bwo gusimbuza izina **NYIRABASIRIKARE** izina **ZIRORA** akitwa **ZIRORA Adèle** mu gitabo cy'irangamimerere kirimo inyandiko ye y'ivuka.

Mrs. **NYIRABASIRIKARE Adèle** domiciled in Mubibi Village, Nyangwe Cell, Gahunga Sector, Burera District in Northern Province, is authorized to replace her name **NYIRABASIRIKARE** by **ZIRORA** to become **ZIRORA Adèle** in the registry of civil status containing his birth certificate.

Madame **NYIRABASIRIKARE Adèle** domiciliée dans le Village de Mubibi, Cellule de Nyangwe, Secteur de Gahunga, District de Burera dans la Province du Nord, est autorisée à remplacer son nom **NYIRABASIRIKARE** par **ZIRORA** pour être appelée **ZIRORA Adèle** dans le registre de l'état civil contenant son acte de naissance.

Ingingo ya 2: Igihe cyo guhinduza mu gitabo cy'irangamimerere

Article 2: Deadline for changing in the civil registry

Article 2: Délai de changement au registre de l'état civil

Madamu **NYIRABASIRIKARE Adèle** ahawe uburenganzira bwo guhindura amazina ye **NYIRABASIRIKARE Adèle** akitwa **ZIRORA Adèle** mu gitabo cy'irangamimerere mu gihe cy'amezi atatu (3) uherye ku muni iri teka ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

Mrs. **NYIRABASIRIKARE Adèle** is authorized to change her names **NYIRABASIRIKARE Adèle** to become **ZIRORA Adèle** in the civil registry containing his birth certificate within three months (3) commencing from the date of publication of this order in the Official Gazette of the Republic of Rwanda.

Madame **NYIRABASIRIKARE Adèle** est autorisée à changer ses noms **NYIRABASIRIKARE Adèle** pour être appelée **ZIRORA Adèle** dans le registre de l'état civil contenant son acte de naissance dans un délai de trois mois (3) à partir de la publication du présent arrêté au Journal Officiel de la République du Rwanda.

Ingingo ya 3: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Article 3: Commencement

Article 3: Entrée en vigueur

Iri teka ritangira gukurikizwa ku muni ryatangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

This Order shall come into force on the date of its Publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda.

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda.

Official Gazette n° 38 of 19/09/2016

Kigali, ku wa **04/08/2016**

(sé)

BUSINGYE Johnston

Minisitiri w'Ubutabera/ Intumwa Nkuru ya Leta

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya
Repubulika:**

(sé)

BUSINGYE Johnston

Minisitiri w'Ubutabera/ Intumwa Nkuru ya Leta

Kigali, on **04/08/2016**

(sé)

BUSINGYE Johnston

Minister of Justice/ Attorney General

**Seen and sealed with the Seal of the
Republic:**

(sé)

BUSINGYE Johnston

Minister of Justice/ Attorney General

Kigali, le **04/08/2016**

(sé)

BUSINGYE Johnston

Ministre de la Justice/ Garde des Sceaux

Vu et scellé du Sceau de la République:

(sé)

BUSINGYE Johnston

Ministre de la Justice/ Garde des Sceaux

**ITEKA RYA MINISITIRIN°1904/08.25 RYO KU
WA 07/11/2015 RITANGA UBURENGANZIRA
BWO GUHINDURA AMAZINA**

**MINISTERIAL ORDER N°1904/08.25 OF
07/11/2015 AUTHORISING CHANGE OF
NAMES**

**ARRÊTÉ MINISTÉRIELN°1904/08.25 DU
07/11/2015PORTANT AUTORISATION DE
CHANGEMENT DE NOMS**

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIERES

**Ingingo ya mbere: Uburenganzira bwo guhindura
amazina**

Article One: Authorisation to change names

**Article premier: Autorisation de changement de
noms**

**Ingingo ya 2: Igihe cyo guhinduza mu gitabo
cy'irangamimerere**

**Article 2: Duration for changing in the civil
registry**

**Article 2: Délai de changement au registre de
l'état civil**

Ingingo ya 3: Igihe iteka Gukurikizwa

Article 3: Commencement

Article 3: Entrée en vigueur

ITEKA RYA MINISITIRIN°1904/08.25 RYO KU WA 07/11/2015 RITANGA UBURENGANZIRA BWO GUHINDURA AMAZINA	MINISTERIAL ORDER N°1904/08.25 OF 07/11/2015AUTHORISING CHANGE OF NAMES	ARRÊTÉ MINISTÉRIELN°1904/08.25 DU 07/11/2015 PORTANT AUTORISATION DE CHANGEMENT DE NOMS
Minisitiri w’Ubutabera/IntumwaNkuruya Leta,	The Minister of Justice/Attorney General,	Le Ministre de la Justice/Garde des Sceaux,
Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika Y’u Rwanda ryo kuwa 04 Kamena 2003 nk’uko ryavuguruwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 120 n’iya 121;	Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003 as amended to date, especially in Articles 120 and 121;	Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 Juin 2003 telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 120 et 121 ;
Ashingiye ku Itegeko N°42/1988 ryo kuwa 27 Ukwakira 1988 rishyiraho Interuro y’Ibanze n’Igitabo cya Mbere cy’Urwunge rw’Amategeko Mbonezamubano, cyane cyane mu ngingo zaryo kuva kuya 65 kugezakuya 71;	Pursuant to Law N° 42/1988 of 27 October 1988, establishing the Preliminary Title and Volume one of the civil Code, especially in Articles 65 to 71;	Vu la Loi N° 42/1988 du 27 Octobre 1988 instituant le Titre Préliminaire et le Livre Premier du Code Civil, spécialement en ses articles de 65 à 71;
Ashingiye ku Iteka rya Perezida N°27/01 ryo kuwa 18/07/2004 rigena amwe mu mateka y’Aba Minisitiri yemezwa atanyuze mu Nama y’Aba Minisitiri, cyane cyane mu ngingo zaryo ya mbere;	Pursuant to the President Order N° 27/01 of 18/07/2004, determining certain Ministerial Orders which are adopted without consideration by the Cabinet, especially in Article One;	Vu l’Arrêté Présidentiel N° 27/01 du 18/07/2004 déterminant certains Arrêtés Ministériels qui ne sont pas adoptés par le Conseil des Ministres, spécialement en son article premier ;
Amaze kubona Iteka ryaMinisitiri N° 019/17 ryo kuwa 05/12/2001 rihindura Iteka rya MinisitiriN°097/05 ryo ku wa 25/03/1992 rishyiraho umubare w’amafaranga yabo n’uburyo yakirwa, cyane cyane mu ngingo zaryo ya mbere;	Pursuant to the Ministerial Order N° 019/17 of 5/12/2001, modifying the Ministerial Order N° 097/05 of 25/03/1992, establishing the amount of fees to be paid for altering names and modalities for their collection, especially in Article One ;	Vu l’Arrêté MinistérielN° 019/17 du 05/12/2001 modifiant l’Arrêté MinistérielN°097/05 du 25/03/1992 portant fixation du montant des frais relatifs au changement de noms ou prénoms ainsi que les modalités de leur perception, spécialement en son article premier;
Abisabwe na Bwana NTAWUKIRASONGWA Etienne mu ibaruwa ye yakiriwe kuwa 07/11/2015;	On request lodged by Mr. NTAWUKIRASONGWA Etienne received on 07/11/2015;	Sur requête de Monsieur NTAWUKIRASONGWA Etienne reçue le 07/11/2015;

ATEGETSE :

Ingingo ya mbere : Uburenganzira bwo guhindura amazina

NTAWUKIRASONGWA Etienne utuye mu Mudugudu wa Akanigo, Akagari ka Biharagu, Umurenge wa Kamabuye, Akarere ka Bugesera, mu Ntara y'Iburasirazuba; ahawe uburenganzira bwo guhindura izina rye **NTAWUKIRASONGWA** akarisimbuza **MANZI** kugira ngo yitwe **MANZI Etienne** mu gitabo cy'irangamimerere kirimo inyandiko ye y'ivuka.

Ingingo ya 2: Igihe cyo guhinduza mu gitabo cy'irangamimerere

NTAWUKIRASONGWA Etienne asabwe guhindura amazina ye **NTAWUKIRASONGWA Etienne** akayasimbuza **MANZI Etienne** mu gitabo cy'irangamimerere kirimo inyandiko ye y'ivuka mu gihe cy'amezi atatu (3) uhereye ku muni iriteka ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

Ingingo ya 3: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Iriteka ritangira gukurikizwa kumuni ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

HEREBY ORDERS:

Article One: Authorization to change names

NTAWUKIRASONGWA Etienne domiciled in Akanigo Village, Biharagu Cell, Kamabuye Sector, Bugesera District, in Eastern Province; is hereby authorized to change his names **NTAWUKIRASONGWA** in replacing it by **MANZI** to become **MANZI Etienne** in the registry of civil status containing his birth certificate.

Article 2: Duration for changing in the civil registry

NTAWUKIRASONGWA Etienne is hereby authorized to change his names **NTAWUKIRASONGWA Etienne** to become **MANZI Etienne** in the civil registry containing his birth certificate within three months (3) commencing from the date of publication of this Order in the Official Gazette of the Republic of Rwanda.

Article 3: Commencement

This Order shall come into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda.

ARRÊTÉ :

Article premier: Autorisation de changement de noms

NTAWUKIRASONGWA Etienne domicilié dans le Village Akanigo, Cellule de Biharagu, Secteur de Kamabuye, District de Bugesera, dans la Province de l'Est; est autorisé à changer le nom **NTAWUKIRASONGWA** en le remplaçant par **MANZI** pour être appelé **MANZI Etienne** dans le registre de l'état civil contenant son acte de naissance.

Article 2: Délai de changement au registre de l'état civil

NTAWUKIRASONGWA Etienne est autorisé à changer ses noms **NTAWUKIRASONGWA Etienne** pour être appelé **MANZI Etienne** dans le registre de l'état civil contenant son acte de naissance dans un délai de trois mois (3) à partir de la publication du présent arrêté au Journal Officiel de la République du Rwanda.

Article 3: Entrée en vigueur

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda.

Kigali, kuwa 30/11/2015

(sé)
BUSINGYE Johnston
Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya
Leta

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango
cyaRepubulika:**

(sé)
BUSINGYE Johnston
Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya
Leta

Kigali, on 30/11/2015

(sé)
BUSINGYE Johnston
Minister of Justice/Attorney General

Seen and sealed with the Seal of the Republic:

(sé)
BUSINGYE Johnston
Minister of Justice/Attorney General

Kigali, le 30/11/2015

(sé)
BUSINGYE Johnston
Ministre de la Justice/Garde des Sceaux

Vu et scellé du Sceau de la République:

(sé)
BUSINGYE Johnston
Ministre de la Justice/Garde des Sceaux

INGINGO Z'INGENZI Z'URWANDIKO RWA SINDAYIGAYA VALENS RUSABA KWEMERERWA GUHINDURA IZINA

Uwitwa **SINDAYIGAYA Valens**, ukomoka mu Murenge wa Jabana, mu Karere ka Nyarugenge ho mu Mujyi wa Kigali, yasabye uburenganzira bwo gusimbuza izina rye SINDAYIGAYA, izina KABARARI bityo akitwa KABARARI Valens mu irangamimerere ye.

Impamvu atanga ni uko yagiye mu Gihugu cy'Ubufaransa ajanywe no gushaka imibereho myiza kurusha iyo yari afite, biba ngombwa ko yiyita izina rya se KABARARI, iryo zina akaba arifite ku byangombwa byose atunze muri icyo Gihugu; akaba yararihisemo kuko yari anaboneyeho umwanya wo kugarura izina rya se wari wahitanywe na Jenocide yakorewe Abatutsi muri 1994.

Ubu yifuza ko yahabwa uburenganzira bwo kurigira mu nyandiko ze zose mu Rwanda bityo akagira amazina amwe ku byangombwa afite byo mu Gihugu cy'Ubufaransa no ku byo mu Gihugu cyamubayeye cy'u Rwanda.

Akaba asaba kwemererwa gusimbuza SINDAYIGAYA, izina KABARARI binyuze mu nzira zemewe n'amategeko maze akitwa **KABARARI Valens** mu gitabo cy'irangamimerere kirimo inyandiko y'ivuka ye.

INGINGO Z'INGENZI Z'URWANDIKO RWA AHIGENEYE NDIKUMWENAYO RUSABA KWEMERERWA GUHINDURA AMAZINA

Uwitwa **AHIGENEYE NDIKUMWENAYO**, utuye mu Mudugudu wa Rebero, mu Kagari ka Gihumuza, Umurenge wa Gahengeri, Akarere ka Rwamagana mu Ntara y'Iburasirazuba; yasabye kwemererwa guhindura amazina ye AHIGENEYE NDIKUMWENAYO akitwa **AHIGENEYE NDIKUMWENAYO James** mu irangamimerere ye.

Impamvu atanga ni uko akivuka, ababyeyi be bamwise AHIGENEYE NDIKUMWENAYO gusa, nyuma amaze kuba mukuru yiyita izina ry'irikirisitu **JAMES** aryongera ku mazina ku buryo yanaryigiyeho Kaminuza, none rikaba ryanditse ku Mpamyabumenyi ye bityo amazina yanditseho akaba atandukanye n'ayanditse ku ndangamuntu ye kuko ho hariho abiri gusa ari yo **AHIGENEYE NDIKUMWENAYO**;

Akaba asaba kwemererwa binyuze mu nzira zikurikije amategeko, guhinura amazina ye AHIGENEYE NDIKUMWENAYO akayasimbuza **AHIGENEYE NDIKUMWENAYO James** mu gitabo cy'irangamimerere kirimo inyandiko y'ivuka ye.

INGINGO Z'INGENZI Z'URWANDIKO RWA MPERINDA THACIEN RUSABA GUHINDURA AMAZINA

Uwitwa **MPERINDA Thacien** utuye mu Mudugudu wa Rwakirari, mu kagari ka Ruhinga, Umurenge wa Kivuruga, Akarere ka Gakenke, mu Ntara y'Amajyaruguru; yasabye kwemererwa guhindura amazina ye MPERINDA Thacien akitwa **SONGA Thacien** mu irangamimerere ye.

Impamvu atanga ni uko iryo zina rimutera ipfunwe ntabashe kuba yarivuga mbere yo gutanga igitekerezo runaka aho aba ateraniye n'abandi mu ruhamu, rimutesha agaciro ndetse ngo rikamubuza uburenganzira bwo kwisanzura.

Akaba asaba kwemererwa binyuze mu nzira zikurikije amategeko, guhindura amazina ye **MPERINDA Thacien** akayasimbuza **SONGA Thacien** mu gitabo cy'irangamimerere kirimo inyandiko ye y'ivuka.

INGINGO Z'INGENZI Z'URWANDIKO RWA MUGISHA RAÏSSA RUSABA GUHINDURA AMAZINA

Uwitwa MUGISHA Raïssa utuye mu Mudugudu w'Uragarama, mu Kagari ka Gaculiro, Umurenge wa Kinyinya, Akarere ka Gasabo, mu Muji wa Kigali; yasabye kwemererwa guhindura amazina ye MUGISHA Raïssa akitwa **MUGISHA Raïssa HABONIMANA** mu irangamimerere ye.

Icyo yasabye ni ukongera izina **HABONIMANA** mu mazina ye MUGISHA Raïssa bityo akitwa **MUGISHA Raïssa HABONIMANA** mu irangamimerere ye.

Impamvu atanga ni uko yumva kugira izina **HABONIMANA** mu mazina ye, bimutera ishema kuko iryo zina ari iry'umugabo we bashakanye mu buryo bwemewe n'amategeko, iri zina rikaba kandi ryariswe abana babo bese, bityo rikaba ari izina ry'umuryango wabo.

Akaba asaba kwemererwa binyuze mu nzira zemewe n'amategeko, guhindura amazina ye MUGISHA Raïssa akayasimbuza MUGISHA Raïssa **HABONIMANA** bityo akitwa **MUGISHA Raïssa HABONIMANA** mu gitabo cy'irangamimerere kirimo inyandiko ye y'ivuka.

ISHYIRAHAMWE RY' ABATUBURA IMBUTO ZO GUHINGA NDETSE NO KUZIGURISHA RYITWA NATIONAL SEED ASSOCIATION RWANDA MU MAGAMBO AHINNYE «NSAR»

CONSTITUTION ESTABLISHING NATIONAL SEED ASSOCIATION OF RWANDA "NSAR" IN ACRONYM

ASSOCIATION DES PRODUCTEURS, DISTRIBUTEURS ET VENDEURS DE SEMENCES DENOMMEE NATIONAL SEED ASSOCIATION RWANDA ET "NSAR" EN SIGLE.

AMATEGEKO SHINGIRO/ IRANGASHINGIRO

STATUTES/PREAMBLE

STATUTS/PREAMBULE

Ishingiye ku Itegeko n°13 /2009 ryo kuwa 27 /05/ 2009 rigenga umurimo mu Rwanda cyane cyane mu ngingo yaryo ya 101,102;

Pursuant to the Law n° 13/2009 of 27/05/2009, regulating the labour law in Rwanda especially in its article 101,102,

Vu la Loi n° 13/2009 du 27/05/2009 2012 portant réglementation du travail au Rwanda , spécialement en ses articles 101,102;

Ishingiye kandi ku Iteka rya Minisitiri n°11 ryo kuwa 07 /09/2010 rigenga uburyo n'ibisabwa mu kwandikisha amasendika cyangwa amashyirahamwe y'abakoresha cyane cyane ingingo zaryo ya 3 na 4;

Pursuant to the Ministerial Order n° 11 of 07/09/2010 determining the modalities and requirements for the registration of trade unions for employers, professional organizations in its articles 3 and 4;

Vu l'Arrêté Ministériel n° 11/05 du 07/09/ 2010 déterminant les conditions et les modalités d'enregistrement des syndicats et des organisations patronales spécialement en ses articles 3 et 4 ;

Inteko Rusange y'Ishyirahamwe **National Seed Association Rwanda** mu magambo ahinnye «**NSAR**», iteranye mu nama rusange isanzwe yo kuwa itariki .../08/2015, yemeje amategeko shingiro akurikira :

The General Assembly of **National Seed Association Rwanda "NSAR"** in acronym in its session of08/2015, has adopted the following statutes :

L'Assemblée Générale de l'Association des Producteurs, Distributeurs et Vendeurs de Semences au Rwanda dénommée "**National Seed Association Rwanda " NSAR"**" réunie en sa session du ... /08/ 2015 a adopté ses statuts comme suit :

UMUTWE WA MBERE: Ingingo rusange

CHAPTER ONE: General provisions

CHAPITRE PREMIER: Définitions

Ingingo ya mbere: Ibisobanuro by'amagambo

Article One: Definitions

Article premier : Définitions des mots

Mu mategeko shingiro akurikira amagambo akurikira asobanura ibi bikurikira:

Whenever used in this constitution, the following words and terms shall have the following meanings:

Dans les présents statuts les mots ci-après sont définits comme suit :

- a) "Imbutu" bishatse kuvuga imbutu zo mu buhinzi cyangwa mu mbuto ziribwa n'ibindi bikoresho by'ubuhinzi bw'imbutu binyuranye.
- b) "Sosiyete y'imbutu" ni ukuvuga ishyirahamwe ndetse na sosiyete zifite ubuzimagingatozi zifite aho zihuriye no gutubura imbutu cyangwa ubucuruzi bwazo.

- a) "Seed", Shall mean Agricultural and Horticultural seed and planting material of different classes.
- b) "Seed enterprise", shall mean organization or body, with a status of legal person, which is involved in seed production and/or supply.

- a) Semence " veut dire semence agricole et horticole et tout le matériel de plantation de différente sorte.
- b) " Entreprise de semence " : se réfère à une organisation ou une société dotée de la personnalité juridique qui est en relation avec la production ou l'approvisionnement des semences.

- | | | |
|---|--|--|
| <p>c) "Abacuruzi b'imbuto": ni ishyirahamwe cyangwa sosiyete ifite ubuzimagatozi ikora ibifitanye isano n'ubucuruzi bw'imbuto.</p> | <p>c) 'Seed dealers' shall mean organization or body, with a status of legal person, which is involved in seed supply.</p> | <p>c) " Marchands de semences " fait référence à une organisation ou une société dotée de la personnalité juridique en relation avec l'approvisionnement de semences.</p> |
| <p>d) "Ishyirahamwe" ni ukuvuga ishyirahamwe rwagiyeho mu rwego rw'igihugu rugizwe n'abantu bari mu bushakashatsi, ubutubuzi,ubucuruzi ndetse no gukwirakwiza imbuto.</p> | <p>d) "Association", shall mean organization formed at national level that includes members involved in research, seed production, marketing and distribution.</p> | <p>d) " Association " est définie comme une organisation formée au niveau national qui inclut des membres impliqués dans la recherche, la production, le commerce et la distribution des semences.</p> |
| <p>e) "Intego rusange" na "Komite Nyobozi" ni Inteko rusange na Komite Nyobozi by'Ishyirahamwe.</p> | <p>e) "General Assembly" and "Executive Committee" shall mean the General Assembly and Executive Committee of the Association.</p> | <p>e) " Assemblée générale " et " Comité Exécutif " se définit comme l'assemblée générale et le comité exécutif de l'association.</p> |
| <p>f) "Perezida", "Visi perezida", "Umubitsi" ndetse n'"Umunyamabanga" bisobanura ibi bikurikira perezida, visi-perezida, umubitsi n'umunyamabanga b'ishyirahamwe.</p> | <p>f) "President", "Vice- President", "Treasurer" and "Secretary" shall mean respectively the President, Vice-President, Treasurer and Secretary of the Association.</p> | <p>f) "Président", "vice-président", " trésorier" et "secrétaire" sont définis respectivement comme le résident, le vice-président, le trésorier et le secrétaire de l'association.</p> |
| <p>g) "Ubunyamabanga" bivuze Komite Nyobozi y'ishyirahamwe.</p> | <p>g)"Secretariat" shall consist of the Executive Committee of the Association</p> | <p>g) "Secrétariat" sera considéré comme le Comité exécutif de l'association.</p> |
| <p>h) "Amategeko ngengamikorere" bisobanura amategeko ngengamikorere ashyizweho n'Inteko rusange hashingiye kuri aya mategeko nshingiro.</p> | <p>h) "Bylaws" shall mean the Bylaws of the Association adopted by the General Assembly pursuant to this Constitution.</p> | <p>h) "Règlement" se réfère au Règlement d'ordre intérieur de l'association qui sera adopté par l'Assemblée générale pour l'application des présents statuts.</p> |
| <p>i) "Ubwiganze bw'amajwi" bivuze ubwitange bw'amajwi bw'abitabiriye inama bemerewe gutora.</p> | <p>i)"Quorum" shall mean quorum of voting members present in any meeting.</p> | <p>i) "Quorum" signifie le quorum des membres votant dans une réunion.</p> |

UMUTWE WA II: Izina, Icyicaro, Igihe ishyirahanwe rizamara, Aho rikorera.

Ingingo ya 2 :Izina ry'Ishyirahamwe Hashinzwe ishyirahamwe ry'abakoresha batubura imbuto bakanazigurisha riyitwa « **National Seed Association of Rwanda** mu magambo ahinywe «NSAR».

CHAPITRE II: Names, Head Office, Duration, Area of Intervention,

Article 2: Names
It is created a trade union for employers called "**National Seed Association of Rwanda**" called :"**NSAR**" in acronym.

CHAPITRE II : Dénomination, Siège, Durée, et Zone d'activités

Article 2 : Dénomination
Il est constitué entre les soussignés, une organisation patronale dénommée **National Seed Association Rwanda** et en sigle "**NSAR**".

Ingingo ya 3: icyicaro

Icyicaro cy'Ishyirahamwe NSAR kiri mu Muji wa Kigali, Akarere ka Gasabo, Umurenge Remera. Iki cyicaro gishobora kwimurirwa ahandi hose mu mbibi za Repubulika y'u Rwanda byemejwe n'Inteko Rusange y'Ishyirahamwe.

Ingingo ya 4: Igihe ishyirahanwe rizamara

Ishyirahamwe NSAR rishyizweho kugeza ku gihe kitagenwe, nyamara rishobora guseswa igihe icyaricyo cyose byemejwe n'Inteko Rusange y'abarigize hakurikijwe aya mategeko shingiro.

Ingingo ya 5: Aho ishyirahanwe rikorera

NSAR ikorera hose ku butaka bwa Repubulika y'u Rwanda, ikaba ariko ishobora kugaba ibikorwa byayo hanze yarwo, byemejwe n'Inteko Rusange.

UMUTWE WA III: Intego y'ishyirahamwe, icyo rigamije, n'Ibikorwa byaryo

Ingingo ya 6 : Ikingamijwe

Ishyirahamwe NSAR rigamije guha abarigize urubuga ryo gukoramo ndetse no guhana amakuru yahano mu Rwanda afitanye isano n'imbuto, ndetse guharanira inyungu zifitanye isano n'imbuto haba mu Rwanda muri Afrika, ndetse no ku isi yose muri rusange.

NSAR kandi igomba guharanira guteza imbere no gusakaza ibikorwa byose birebana n'imbuto hagamijwe kurushasho kongera umusasuro wazo mu Rwanda.

Ingingo ya 7: Intego

- Gushyiraho gahunda y'ubukangurambaga igamije guteza imbere no kuzamura ikorashya ry'imbuto nziza mu bahinzi;

Article 3: Headquarters

The headquarters of the NSAR is based in Remera sector, Gasabo District, City of Kigali in the Republic of Rwanda. It can be transferred to any other place within the boundaries of the Republic of Rwanda if decided by the General Assembly.

Article 4: Duration

The Association NSAR is created for an indefinite period. However, it can be dissolved at any time by decision of the General Assembly and in accordance with this constitution.

Article 5: Area of intervention

The Association "NSAR" carries out its activities within Rwanda and outside Rwanda.

CHAPTER III: Mission Objectives, Activities

Article 6: Mission

The mission of this association is to provide a forum for interaction and information exchange within Rwanda seed industry, as well as to represent interests of the Rwandan seed industry within Rwanda, Africa and globally.

Promote the development of the seed industry for the betterment of crop production in Rwanda.

Article 7: Objectives

- Create awareness and promote the use of improved quality seeds to the farmers.

Article 3: Siège social

Le siège de NSAR social est établi dans le Secteur Remera, District de Gasabo, Ville de Kigali. Il peut être transféré en toute autre localité du pays sur décision des membres effectifs de l'association réunis en Assemblée Générale.

Article 4: Durée

NSAR est constituée pour une durée indéterminée mais elle peut être dissoute à tout moment sur décision de l'Assemblée générale.

Article 5: Zone d'activités

L'association NSAR exerce ses activités sur toute l'étendue du territoire de la République du Rwanda. Elle peut aussi les exercer en dehors de celle-ci sur décision de l'Assemblée générale.

CHAPITRE III: Mission Objectives et Activités

Article 6: Mission

L'association a pour principale mission de mettre sur pied un forum d'échange et d'information au Rwanda sur les activités de production de semences et de représenter les intérêts de ses membres au Rwanda, en Afrique et partout ailleurs.

Promotion du secteur des semences de qualité visant une bonne récolte au Rwanda.

Article 7: Objectifs

- Mettre sur pied un programme de mobilisation et promouvoir l'usage et l'utilisation de semences de bonne qualité ;

- Gushyira imbaraga mu gusakaza mu gihugu amakuru arebana n'ibikorwa bireba imbuto muri rusange;
- Kugeza amakuru ku banyamuryango baryo;
- Kwegera abantu bose cyangwa imiryango yaba iyo mu gihugu imbere cyangwa yo hanze ndetse n'inzego za Leta zifite aho zihurira n'imbuto hagamijwe kuteza imbere inyungu z'abari muri iki gikorwa kirebana no gutunganya, kutubura no kugurisha imbuto;
- Guteza imbere ibikorwa bigamije guhoza NSAR ku isonga mu guhuza imikorere haba mu Rwanda no mu Karere hagamijwe korohereza ikwirakwizwa ry'imbuto.
- Kubaka ubushobozi bw'abanyamuryango
- Strengthen communication within the Rwanda seed sector.
- Provide information to association members.
- Lobbying the governmental and interact with non-governmental organizations involved in seed activities in order to promote the interests of the seed industry.
- Promote activities that lead to regulatory harmonization throughout Rwanda and the region to facilitate movement of seeds.
- Capacity buildings of association members.
- Mettre sur pied une forte communication dans le domaine des semences au Rwanda;
- Dispenser l'information à tous les membres ;
- Echanger avec les organisations nationales, gouvernementales impliquées ou non dans des activités liées aux semences dans le but de promouvoir ce secteur;
- Promouvoir les activités visant un meilleur développement de NSAR tant au Rwanda que dans la sous région pour faciliter l'expansion des semences.
- Renforcement des capacités des membres

Ingingo ya 8: Ibikorwa

- Gutegura ibiganiro, amahugurwa, inama n'andi mahuriro hashingiwe ku bigamijwe ku bantu barebwa bose n'urwego rw'imbuto muri rusange;
- Kwegeranya ku buryo buhoraho ibinyamakuru ndetse n'ibindi byandikwa ku mbuto ndetse n'ibyifashishwa mu kuzitera hano mu Rwanda, hagamijwe kumenyekanisha ayo makuru haba mu Rwanda ndetse no hanze yarwo;
- Guteza imbere isoko ry'imbuto mu Rwanda no hanze yarwo;
- Kongera ubwiza bw'imbuto mu rwego rwo kubona umusaruro urushejeho kuba mwiza;
- Gukora ubuvugizi bw'abari mu gikorwa gifitanye isano n'imbuto, haba mubuyobozi bw'igihugu ndetse no mu

8. Activities

- Organize conferences, symposia, training programs and other meetings in accordance with the approved program of work in the seed sector
- Arrange to issue periodic and other publications covering seed and planting material and related activities in Rwanda and provide documentation services concerning such activities inside and outside Rwanda;
- Promote and market Rwandan seeds inside outside Rwanda
- Add quality to Rwanda seeds for a better yield;
- Advocacy of the seed industry sector towards authorities and other regulatory organisations;

Article 8: Activités

- Organiser les conférences, les symposiums, les stages de formation et autres réunions en rapport avec le secteur des semences;
- Disponibiliser les périodiques et autres publications couvrant les semences et autres informations relatives à la production des semences dans le but de propager ces informations au Rwanda et à l'étranger;
- Promouvoir le marché des semences au Rwanda et à l'extérieur;
- Assurer une bonne qualité des semences pour une meilleure production ;
- Etre le porte parole du secteur lié aux semences devant les autorités et les organisations chargées du contrôle;

imiryango ifite aho ihuriye n'imbuto;

- Guhagararira urwego rufitanye isano n'imbuto mu nama n'abayobozi batandukanye baba abo mu nzego zo hasi imbere mu gihugu, cyangwa inzego z'igihugu cyose, hatibagiwe abayobozi bo mu rwego mpuzamahanga;
- Kurebera uru rwego n'ahandi hose ubuvugizi buzaba bukenewe mu gikorwa gifitanye isano n'imbuto.

- Represent the seed industry sector in meetings with national / local authorities and/or at international level;
- Any other activity in the seed industry

- Représenter le secteur des semences dans les réunions en rapport avec les activités des semences auprès des autorités locales, nationales ou au niveau international;
- Représenter les secteur dans d'autres activités connexes liées aux semences.

UMUTWE WA IV:
Abunyamuryango, Kwemererwa kuba umunyamuryango, Uburenganzira ndetse n'Inshingano z'abanyamuryango, Gutakaza ubunyamuryango

CHAPTER IV:
Membership, Admission fees, Annual fees, Rights and obligations, and cease to be a Member

CHAPITRE IV : Membres, Admission, Perte de la qualite de membre, Droits et Obligations des membres

Ingingo ya 9: Ubunyamuryango

Article 9: Membership

Article 9 : Membres

Abanyamuryango ba NSAR ni abarishinze kandi basinye amategeko shingiro yaryo.

The founder members of the Association shall be those who subscribe to this Constitution.

Abandi bemerewe kuba abanyamuryango n'imiryango ndetse n'ibigo byo mu Rwanda bihuriye ku mbuto bikurikira:

The membership of the association shall be open to the following organizations and seed enterprises in Rwanda:

a) Bemerewe kandi kuba abanyamuryango basanzwe kandi batora:

a) Ordinary Members, with Voting Rights These include following members:

- 1) amasosiyete y'ubucuruzi y'abantu bikorera
- 2) Abacuruzi b'imbuto
- 3) Abatubuzi b'imbuto

- (1) Private enterprises,
- (2) Seed dealer
- (3) Seed grower

Muri aba harimo ibigo byo mu gihugu imbere, ibyo muri aka Karere cyangwa ibigo mpuzamahanga cyagwa amasosiyete atubura imbuto akazigurisha ariko byose bifite ubuzimagatozi kandi bwemewe mu Rwanda;

These are National, Regional or International Companies or firms producing and distributing seed (legally registered in Rwanda);

4) Ibiga bya Leta:

Ibigo bya Leta: muri ibi bigo bya Leta ni ibigo by'ubucuruzi byashyizeho na Leta mu rwego rw'imbere mu gihugu cyangwa burenzeho ariko bifite intego yo gutubura imbuto no kuzicuruza.

(4) Public corporations
Public corporations are commercial enterprises organized by the government at the national and/or sub-national level for the purpose of producing and supplying seeds. They may be wholly or partly owned by the

Sont membres fondateurs de NSAR, les personnes morales signataires des présents statuts.

Peuvent être élus membres adhérents les organisations ou sociétés productrices des semences établies au Rwanda ci après:

a) Comme membres ordinaires avec droit de vote:

- 1) Les sociétés commerciales privées,
- 2) Les commerçants de semences
- 3) Les producteurs de semences.

Ce sont des sociétés nationales, régionales ou internationales ou des compagnies produisant et vendant des semences mais dotées de la personnalité juridique au Rwanda ;

4) Les entreprises publiques

Ce sont des entreprises commerciales appartenant à l'Etat au niveau national ou local établis dans le but de produire ou de distribuer des semences. Elles doivent appartenir

Bishobora kuba ari ibya Leta yonyine by'umwihariko cyangwa ibisangiye n'abandi ariko bigomba kuba bifite muri rusange aho bihuriye n'imbuto cyangwa hari igipande cyabyo gifitanye isano nazo.

b) Abandi bashobora kuba abanyamuryango: aba bandi bashobora kuba abanyamuryango ariko ntibatore mu Nteko rusange:

1) abacuruzi b'imbuto ariko bafite ubuzimagatozi,,

2) abatubuzi b'imbuto bafite ubuzimagatozi,

3) ibigo bya Leta (Ibigo bya Leta bivugwa ni ibitunganya bikanagurisha imbuto: bishobora kuba amashami ya Leta, cyangwa udushami na porogaramu bigize minisiteri ifite mu shinganozayo gutunganya, gutubura no kugemura imbuto.

Ibindi bigo bya Leta bivugwa ni ibishyigikiye gahunda ifitanye isano n'imbuto biteye gutya: ni nk'inzege za Leta, amashami yayo cyangwa izindi serivisi zifite aho zihuriye ubugenuzi, ubushashakashatsi, amahugurwa, inama kuri politiki ifitanye isano n'imbuto n'izindi nzege zaba iz'imbere mu gihugu iz'abikorera cyangwa iza Leta zifite aho zihuriye no gutubura, gutuganya cyangwa kugemura imbuto.

(4) Imiryango itari ya Leta ifite aho ihuriye n'imbuto cyangwa ibikorwa birebana nazo.

(5) Abagemura imbuto cyangwa serivisi zifite aho zihurira n'imbuto bashobora kuba ari aba Leta, cyangwa ibigo byayo cyangwa iby'abikorera, amashyirahamwe n'inganda zituganya imbuto cyangwa zizigemura cyangwa se zitanga serivisi zingirakamaro muri uryu rwego kandi batemerewe kuba abanyamuryango batora mu Nteko rusange.

government and deal exclusively or partly with seed.

b) Other Eligible Members: Associate Members, without Voting Rights:

(1) National Seed dealers association legally registered association,

(2) National Seed growers association (legally registered association);

(3) Government agencies. Government seed producing and/or supplying agencies: These are government departments, divisions or programs that are part of a government ministry producing and supplying seed.

Government agencies supporting seed programs: These are government departments, divisions or services providing regulatory, research, training, policy advisory and other support to the national public and/or private production and supply of seed.

(4) Non-governmental organizations involved in seed and/or seed related activities.

(5) Products and services suppliers These are government, public and private institutions, corporations and/or firms producing, supplying and/or providing products and services of importance to the seed sector and that are not eligible for membership under (a).

entièrement ou partiellement à l'Etat mais opérer exclusivement dans le domaine des semences.

b) Peuvent être membres : membres associés mais sans droit de vote :

1) Les vendeurs nationaux de semences légalement constituées ;

2) les producteurs de semences légalement constituées;

3) les agences gouvernementales (les agences gouvernementales dont il est question ce sont celles qui sont en rapport avec la production ou la distribution des semences. Ce sont des départements du gouvernement, les divisions ou autres programmes du ministère ayant dans ses attributions la production ou la distribution des semences.

Les agences gouvernementales soutenant le domaine des semences : il s'agit entre autres des départements, des divisions ou services chargés de la régulation, de la recherche, des formations, de la politique nationale sur les semences et autres nationales, publiques ou privées soutenant la production ou la vente des semences.

(4) Les organisations non gouvernementales impliquées dans le domaine des semences et/ou autres activités liées aux semences.

(5) Les producteurs et les distributeurs de semences. C'est soit le gouvernement par des institutions publiques ou privées, des sociétés et compagnies produisant des semences, distribuant ou vendant des produits et services d'importance liés au domaine des semences et qui ne peuvent pas être éligibles comme membre effectifs avec droit de vote.

Ibi bikorwa ni izi servisi zivugwa zikubiyemo iby'ubushashatsi, ibikoresho fatizo, ibindi bikoresho bikoresha by'ingenzi, birimo iby'ubutabire, amafumbire, ibigo by'ubugenzuzi, iby'ubuziranenge, ibya tekini, ibyerekeye inama zo kubicuruza, ibitanga amakuru n'ibindi. (6) Inzego n'ibigo byo hanze y'u Rwanda bifite aho bihuriye n'imbuto cyangwa ibikorwa bindi bifitanye isano nazo.

(7) Amashyirahamwe y'abahinzi.

Ingingo ya 10: Kwemererwa kuba umunyamuryango

Kwemererwa kuba umunyamuryango bisaba ibi bikurikira:

Ibaruwa yandikiwe Perezida w'Ishyirahamwe. Iyo baruwa igomba kugaragaza ubushake byo kuba umunyamuryango kandi ikagaragaza ndetse n'abantu babiri b'inyangamugayo bazi neza usaba.

Inteko Rusange ishobora kwemera cyangwa kwanga ubusabe byo kuba umunyamuryango ku bwiganze bw'amajwi y'abanyamuryango bahari cyangwa bahagarariwe mu buryo bwemewe n'amategeko.

Iyo usaba yemerewe uwasabye agomba guhita yishyura amafaranga y'ubusabe ndetse n'umusanzu w'umwaka umwe buri munyamuryango asabwa. Nyuma yo kwishyura Umunyamabanga w'ishyirahamwe amenyeshya uwasabye ko ubusabe bwakiriwe kandi bikanamenyeshwa abandi banyamuryango bose b'ishyirahamwe.

Buri munyamuryango ashobora gushyiraho umuhagarariye cyangwa agatanga uburenganzira bwo guhagarirwa.

These products and services may include research support, genetic material, equipment, chemicals, fertilizers, regulatory services, quality control, technical and market related advice and information and others.

(6) Institutions and enterprises from outside Rwanda that are involved in seed or seed related activities.

(7) Farmers association.

Article 10: Acquisition of membership

Membership is acquired upon the following procedures:

A written application to the President of the Association, the application shall mention the commitment to the constitution and submit the business registration certificate.

The General Assembly shall accept or reject the membership application on the absolute majority votes of present or represented members.

Following acceptance of the application, the applicant shall be requested to pay admission fees and one year's membership fees. Upon receipt of payment the Secretary of the Association shall inform the applicant that the membership has taken effect and communicate the same to all the members of the Association.

Each member shall appoint a representative, or be represented by an alternate.

Ces produits et services doivent inclure la recherche, le matériel génétique, les équipements, les produits chimiques, les fertilisants, les services de régulation, le contrôle de la qualité, les services techniques ou ceux relatifs au marché et à l'information des semences etc.

(6) Les institutions et entreprises situées l'extérieur du Rwanda mais qui sont impliquées dans le domaine des semences ou aux activités citées ci haut.

(7) les associations des cultivateurs.

Article 10: Acquisition de la qualité de membre

Tout nouveau membre de l'Association NSAR doit remplir les conditions suivantes :

Faire une demande écrite au Président de l'Association NSAR. Cette lettre doit contenir une volonté manifeste d'être membre de son auteur et inclure le nom de deux personnes de référence ainsi que leurs signatures ;

Etre accepté comme membre par l'Assemblée Générale à la majorité absolue des membres votant présents ou représentés à l'Assemblée générale ;

Payer immédiatement une cotisation de membre d'une année après l'acceptation par l'Assemblée générale et au vu du reçu de paiement, le secrétaire de l'Association en informe le demandeur et communique cela aux autres membres de l'association.

Tout membre peut se faire représenter ou se faire remplacer par un suppléant.

Ingingo ya 11: Umusanzu wo kwinjira n'umusanzu wa buri mwaka ku banyamuryango

Buri wese usaba kuba umunyamuryango agomba kwishyura amafaranga y'ubusabe kugirango yemererwe kwinjira mu ishyirahamwe kandi akishyura umusanzu w'umwaka usabwa buri munyamuryango. Umubare n'ingano y'umusanzu w'ubusabe ndetse n'umusanzu usanzwe wa buri munyamuryango ushyirwaho n'Inteko rusange kandi ukaba ukubiye mu mategeko Ngenza mikorere y' ishyirahamwe.

Ingano y'imisanzu ishobora gusibirwamo no kwongerwa buri mwaka byemejwe n'Inteko rusange.

Ingingo ya 12: Gutakaza ubunyamuryango

Umuntu areka kuba umunyamuryango (usanzwe cyangwa uw'icyubahiro) w'Ishyirahamwe mu bihe bikurikira :

a) Iyo umunyamuryango asezeye ku giti cye kandi bikemerwa n'inteko rusange;

b) Iyo umunyamuryango ananiwe kwishyura imisanzu asabwa;

c) Iyo umunyamuryango asezerewe byemejwe n'inteko rusange bisabwe na Komite Nyobozi;

d) Iyo umunyamuryango anyuranyije n'amategeko ngenza mikorere y'ishyirahamwe (cyane cyane amategeko arebana n'imyitwarire);

e) Iyo umunyamuryango yahombye cyangwa atakibarizwa mubatubura cyangwa abacuruzi b'imbutu;

f) Iyo umunyamuryango yagiye mu bucuruzi bunyuranyije n'amategeko, cyangwa yashyizwe mu kato n'ikigo k'igihugu gishinzwe amasoko ya Leta (RPPA) cyangwa yahamijwe icyaha nshinjabyaha n'inkiko.

Article 11: Admission fees and Annual membership fees

Each member of the Association shall undertake to pay admission fee upon joining the Association and an annual membership fee. Decisions on the amount of admission fees and membership fees shall be taken by the General Assembly and specified in the Bylaws.

Fees may be reviewed annually and revised, if and as required by the General Assembly.

Article 12: losing to be member

A Person ceases to be a member (ordinary or associate) of the Organization when:

(a) The member resigns and the resignation is approved by the General Assembly.

(b) The member fails to meet the financial obligations for membership fee.

(c) The member is expelled by the General Assembly on the recommendation of the Executive Committee;

(d) If they don't comply with internal rules and regulations of the association (Code of ethics);

(e) If the member is determined bankrupt or is no longer seed dealer or trade

(f) if a member is involved in illegal trade, is blacklisted by the Rwanda Public Procurement Authority (RPPA) or is convicted by court for criminal cases.

Article 11 : Cotisation d'admission comme membre et cotisation annuelle des membres

Chaque membre de l'association NSAR doit s'acquitter d'une cotisation d'admission comme nouveau membre et une cotisation annuelle par la suite. La décision sur le montant de la cotisation comme nouveau membre ainsi que la cotisation annuelle ordinaire est adoptée par l'Assemblée générale et spécifiée dans le règlement d'ordre intérieur.

Les cotisations peuvent être revues ou augmentées chaque année si nécessaire sur décision de l'Assemblée générale.

Article 12 : Perte de laqualité de membre

La qualité de membre ordinaire ou associé de l'association se perd :

a) par la démission volontaire acceptée par l'Assemblée Générale ;

b) le non respect des obligations financières de cotisation annuelle ;

c) l'exclusion décidée par l'Assemblée Générale sur recommandation du Comité Exécutif ;

d) en cas de non respect du règlement d'ordre intérieur de l'association (code d'éthique) ;

e) ou en cas de faillite ou si le membre n'est plus un distributeur ou un commerçant de semence, ou

f) enfin si le membre est impliqué dans la fraude ou quand il figure sur la liste noire de l'Agence Rwandais chargé des Marchés Publics ou a été condamné pénalement par les tribunaux pour activités criminelles.

Ingoingo ya 13: Uburenganzira n'inshingano z'abanyamuryango

Hakurikijwe amatageko shingiro n'amategeko ngenyamikorere y'ishyirahamwe ndetse n'ibyememezo by'Inteko rusange abanyamuryango bemerewe ibi bikurikira:

- Gutanga ibitekerezo byabo ku bibazo byose birebana n'imikorere y'ishyirahamwe;
- Kugira uruhare mu bikorwa byose ndetse na gahunda z'iterambere by'ishyirahamwe;
- Kwitabira ibikorwa byose by'ishyirahamwe hashingiwe ku ntego zaryo;
- Kwitabira kandi inama z'Inteko rusange n'izindi zose zatumizwa na komite nyobozi, amahugurwa, n'ibiganiro bihamagajwe n'inzeho z'ishyirahamwe mu gihe yabisabwe bihamagajwe n'abahagariye ishyirahamwe;
- Gusaba no guhabwa amakuru abagenewe hakubiyemo ibigenderwaho mu kubona abafatanyabikorwa mu rwego rwa tekini ndetse n'ubufatanye mu kurangiza ibikorwa by'ishyirahamwe.
- Kugezwaho inkuru zanyuze mu bitangazamakuru n'andi makuru byose bitanzwe n'ishyirahamwe;
- Kwitabira amahugurwa n'ibindi bisa nayo byateguwe n'ishyirahamwe ;
- Guhabwa ifoto y'umutungo no kuba yagera ku makuru afitwe aho ahuriye n'umutungo w'ishyirahamwe.
- Kwishyura imisanzu asabwa.

Article 13: Rights and obligations of members

Members shall, in accordance with the Constitution, Bylaws and Resolutions of the General Assembly, have the right to:

- Express own opinions in all matters concerning the Association activity;
- Participate in the development and realization of the Association program;
- Participate in all forms of activity serving a realization of the statutory purpose of the Association;
- Attend the meetings of the General Assembly, other meetings than the executive committee, seminars and conferences that may be called by the Association;
- Request and obtain information on matters that concern them, including guidelines for obtaining technical assistance and collaboration in the pursuit of their activities.
- Receive publications and other information that may be distributed by the Association;
- Participate in training and related activities that may be organized by the Association;
- Being informed about financial situation and having access to the financial information related to the association
- Payment of membership fees.

Article 13 : Droits et Obligations des membres

En considération des présents statuts, du règlement d'ordre intérieur et des décisions de l'Assemblée Générale, les membres ont les droits ci-après :

- Donner leurs opinions dans toutes les affaires en rapport avec les activités de l'Association ;
- Participer dans le développement et la réalisation du programme d'activités de l'Association ;
- Participer dans toutes les formes d'activités de l'Association en se basant sur ses objectifs et sa mission principale ;
- Participer aux réunions de l'Assemblée générale, et autres réunions comme celles du Comité Exécutif, les séminaires et conférences organisés par l'Association s'il y en requis ;
- Demander et recevoir les informations les concernant, lesquelles doivent contenir les lignes directrices pour l'obtention d'une assistance technique et une collaboration pour poursuivre leurs activités.
- Recevoir les publications et les informations qui doivent être données par l'Association ;
- Participer aux stages de formations et autres choses similaires qui doivent être organisées par l'Association.
- Etre informé sur la santé financière de l'Association et avoir accès à l'information relative à la situation financière de l'Association.
- Payer ses cotisations.

UMUTWE WA V: Inzego

CHAPTER V: Organs

CHAPITRE V : Organes

Ingingo ya 14: Inzego

Article 14: Organs

Article 14 : ORGANES

Ishyirahamwe NSAR rigizwe n'inzego zikurikira:

Inteko rusange, Komite Nyobozi, Ubungenzuzi bw'umutungo, Akanama Nkemurampaka.

The organs of association NSAR are the following: General Assembly, the Executive Committee, Financial Audit, Conflict resolution committee.

Les organes de l'Association NSAR sont : l'Assemblée Générale ; le Comité Exécutif ; l'Organe chargé du contrôle des comptes ; l'Organe Chargé de la Résolution des Conflits.

Icyiciro cya mbere: Inteko Rusange

Section One: General Assembly

Section Première : Assemblée Générale

Ingingo ya 15 : Abayigize

Article 15. Composition

Article 15: Composition

Inteko Rusange nirwo rwego rw'Ikirenga rw'ishyirahamwe. Inteko rusange igizwe n'abanyamuryango bose. Inteko Rusange iterana ku buryo busanzwe rimwe mu mwaka itumijwe na Perezida cyangwa igihe adahari na Visi Perezida wa Komite Nyobozi mu nyandiko. Ishobora guterana nk'Inteko Rusange idasanzwe bisabwe na 1/3 cy'abanyamuryango cyangwa byemejwe na Komite Nyobozi.

The General Assembly is the supreme body of the Association. It consists of all the members. The General Assembly shall meet in ordinary session once a year when convened by the Chairperson of the Executive Committee in his or her absence by the Vice Chairperson by writing invitation. It may be convened in extraordinary session upon the request of a third (1/3) of the effective members or by decision of the Executive Committee.

L'Assemblée Générale est l'organe suprême de l'Association NSAR. Elle se compose de tous les membres effectifs. L'Assemblée Générale se réunit en session ordinaire une fois l'année sur convocation du Président du Comité Exécutif par écrit et en cas d'absence ou d'empêchement par le Vice-Président. Elle peut se réunir en session extraordinaire sur demande des 1/3 de ses membres ou sur décision du Comité Exécutif.

Ingingo ya 16: Uburyo Inteko Rusange iterana

Article 16: Validity of the General Assembly meetings

Article 16 : Tenue des Assemblées générales

Kugira ngo Inteko rusange iterane kandi ifate ibyemezo ni uko igomba kuba yitabiriwe nibura na 2/3 by'abanyamuryango bemerewe gutora. Inteko rusange ifata ibyemezo ku byiganze by'amajwi bw'abanyamuryango bayitabiriye kandi bafite ububasha bwo gutora.

The General Assembly shall be valid only if the majority of two thirds (2/3) of the members is present, the decisions are made by simple majority of members present, in the exception provided by of these statutes.

L'Assemblée générale ne se réunit valablement que si la majorité des 2/3 de ses membres sont présents. Les décisions de l'Assemblée générale sont prises à la majorité absolue des membres présents ou représentés ayant le droit de vote aux Assemblées générales sauf exception prévues par les présents statuts.

Ingingo ya 17: Ububasha bwayo

Article 17: Its competence

Article 17 : Compétence

Inteko rusange ifite ububasha bwo :

- Gushyiraho imirongo ngenderwaho;
- Kwemeza no kwirukana abanyamuryango;
- Gutora no kuvanaho abagize inzego z'ishyirahamwe;

It is competent for;

- Determining the guidelines of the Association;
- Admitting and excluding members;
- Electing and dismissing the members of the Executive Committee, and Accounts external auditor.

L'Assemblée Générale a pour compétence :

- Mettre sur pied les lignes directrices de l'Association ;
- Admettre ou exclure les membres ;
- Elire et révoquer les membres du Comité Exécutif ainsi que l'Organe chargé du contrôle des comptes ;

- Kwemeza ingengo y'imari ya buri mwaka;
- Kwemeza umurongo ngererwaho w'ibikorwa bya buri mwaka usorerwa;
- Guhindura amategeko shingiro;
- Kwemeza imikoreshereze na raporo by'ingengo y'imari byateguwe na Komite nyobozi;
- Gusesa ishyirahamwe no kugena icyerekezo cy'umutungo w'ishyirahamwe igihe risheshwe;
- Gushyiraho ikicaro gikuru;
- Kurangiza n'ikindi kibazo cyose gifitiye inyungu ishyirahamwe kirenze ubushobozi by'izindi nzezo.
- Approve the yearly budget of the association;
- Approve the activity plan for the next fiscal year;
- Modifying the constitution of the Association;
- Approving the accounts and reports submitted to it by the Executive Committee;
- Dissolving the Association and deciding on the patrimony destination in case of winding up;
- Decide the head office of the Association;
- Seizing any other question interesting the Association which is beyond the competences of other organs.
- Arrêter le budget annuel de l'Association ;
- Arrêter le programme d'activité de l'année suivante ;
- Modification des statuts de l'organisation ;
- Approuver les comptes et les rapports lui soumis par le Comité Exécutif ;
- Dissoudre l'association, nommer les liquidateurs et affecter ses biens après la liquidation ;
- Décider du siège social de l'Association ;
- Se saisir de toute autre question intéressant l'Association qui n'est pas de la compétence d'autres organes.

Ingingo 18: Inama z'Inteko Rusange

Inteko rusange iterana kandi inshuri imwe mu mwaka mu nteko rusange isanzwe ariko iyo bibaye ngombwa ishobora guterana mu nteko rusange idasanzwe. Inteko rusange ziyoborwa na Perezida w'ishyirahamwe igihe adahari ikayoborwa na Visi perezida.

Buri munyamuryango uvugwa mu ingingo ya 9 a) witabiriye inteko rusange afite uburenganzira bwo gutora ku byemezo byafatiwe mu nama.

Umunyamuryango udashoboye kwitabirira Inteko rusange atanga uburenganzira bwo guhagararirwa. Ubwo burenganzira bwo guhagararirwa butangwa mu nyandiko kandi ikagezwa ku muyobozi w'Inteko rusange mbere y'uko inteko iterana.

Iyo hari ikibazo kivutse gikomba kujya kuri gahunda y'umurongo w'ibyigwa w'inteko rusange kandi gitorerwa, umunyarwango akaba adashobora kwitabirira inama cyangwa ngo ahagararirwe, icyo gihe

Article 18: Meetings of the General Assembly

The General Assembly meets once a year in ordinary session and if necessity arises in extraordinary session. It is convened and chaired by the president of the association and, failing that, by the vice president.

Each member of category 9 (a) present in the Assembly shall have one [1] vote on all matters.

Members may designate a proxy if they are detained and unable to attend the meeting of the General Assembly. The designation must be done in writing, and reach the chairperson of the General Assembly prior to the opening of the meeting.

Where there is a matter that would be put to a vote as an agenda item and a member is unable to attend or appoint a proxy, the member may submit their vote in writing provided this submission reach chairperson of the

Article 18 : Reunions de l'Assemblée Générale

L'Assemblée générale se réunit une fois l'année en session ordinaire mais elle peut se réunir en session extraordinaire en cas de besoin. Elle est présidée et dirigée par le président de l'association mais en cas d'empêchement de ce dernier par le Vice président.

Chaque membre cité à l'article 9 a) présent lors des sessions de l'Assemblée générale a une seule voix pour voter sur les questions à l'ordre du jour.

Un membre qui n'est pas en mesure de participer à une réunion de l'Assemblée générale a le droit de désigner un représentant. Cette désignation doit se faire par écrit et arriver au président de l'Assemblée générale avant l'ouverture.

Si il ya un problème qui naît et qui doit être débattu au sein de l'assemblée générale par vote, et si un membre n'est pas en mesure de participer à une séance de l'Assemblée générale ou de se faire

umunyamuryango yandika abivuga kandi akabimenyeshya Perezida w'Inteko rusange mbere y'uko Inama iterana.

Perezida, cyangwa igihe adahari Visi-perezida atumiza kandi akayobora inama y'Inteko Rusange. Inyandiko zitumira naho izabera, raporo y'ibikorwa by'umwaka ndetse na gahunda bitangwa mbere y'iminsi mironko itatu ibanziriza umunsi w'inama.

Ingingo ya 19 : Ibisuzumwa n'inama z'Inteko Rusange isanzwe

Inama y'Inteko rusange isanzwe yiga kuri ibi bikurikira:

- a) Gusuzuma ibikorwa by'ishyirahamwe hagendewe ku nama y'Inteko iheruka;
- b) Gusuzuma no kwemeza ingengo y'imari ndetse na raporo y'ubugenzuzi bw'imari by'ishyirahamwe;
- c) Gushyiraho abagenzuzi b'imari bo hanze hashingiwe ku mahame asabwa na Leta;
- d) Gushyiraho ibikurikizwa kugirango umuntu yemererwe kuba umunyamuryango;
- e) Kwemera no gusezerera abanyamuryango;
- f) Gushyiraho umusanzu fatizo w'umwaka kuri buri munyamuryango;
- g) Hashingiwe ku bikubiye muri aya mategekoshingiro, kwemeza amategeko ngenza mikorere, ay'imyitwarire y'abanyamuryango mu nama, umubare wa ngombwa kugira ngo inama ifate ibyemezo, uko amatora akorwa n'uko ayoborwa, ndetse n'uko raporo z'ibi byose zitangwa.
- h) Ishobora kandi gushyiraho izindi nzego isanzwe ari ngombwa ikanaziha ububasha nazimwe mu nshingano zayo

General Assembly prior to the opening of the meeting.

The President, and in the absence of the President, the Vice-President, shall invite and preside over the meeting of the General Assembly. Notice, venue, annual report and the agenda shall be communicated 30 days prior to the meeting date.

Article 19: The agenda of the meeting of the General Assembly

At its ordinary annual meeting, the General Assembly shall:

- a) Consider the report on the activities of the association since the previous meeting.
- b) Consider and approve report of the budget and audited financial statements of the Association.
- c) Appoint an External Auditor who meets the government statutory requirements.
- d) Determine the criteria for membership in the Association.
- e) Accept or exclude members.
- f) Determine the annual membership fee payable by the members.
- g) Subject to the provisions of the Constitution, approve Bylaws and Rules or Procedures for convening its meetings, a quorum, voting procedures and dissemination of its reports.
- h) The General Assembly may establish such bodies as it deems necessary and delegate any of its

représenter, en ce cas le membre doit donner sa soumission par écrit laquelle doit arriver chez le président de l'Assemblée bien avant son ouverture.

Le président ou le vice président en cas d'empêchement convoque et préside les réunions de l'Assemblée générale. Les convocations contenant le lieu, l'ordre du jour et le rapport d'activités sont faits trente jours (30) avant le jour de l'Assemblée.

Article 19 : Les questions à l'ordre du jour des Assemblées générales

L'Assemblée générale examine les points suivants :

- a) Examen des activités de l'association en se basant sur le rapport de l'Assemblée Générale précédente ;
- b) Approuver les comptes et le bilan annuel de l'Association, le rapport d'exécution des activités ainsi que l'examen du rapport d'audit et de contrôle de l'association ;
- c) Nommer un cabinet d'audit de contrôle externe agréé reconnu par les instances de l'Etat pour la vérification des comptes ;
- d) Arrêter les dispositions relatives aux modalités d'acquisition et de perte de la qualité de membre ;
- e) Accepter et exclure les membres,
- f) Fixer les montant des cotisations annuelles de chaque membre ;
- g) Sur base des présents statuts mettre sur pied le règlement d'ordre intérieur et le code d'éthique et de conduite des membres au sein des assemblées générales, le quorum requis et l'organisation des élections et les rapports ad hoc.
- h) L'Assemblée générale peut créer d'autres commissions quand c'est nécessaire et déterminer leurs fonctions except

uretse izivugwa mu ngingo z'aya mategeko nshingiro.

functions to such bodies except those provided for in this statutes.

celles définies dans les présents statuts.

Icyiciro cya 2: Komite Nyobozi

Section 2: Executive Committee

Section II: Comité Directeur

Ingingo ya 20: Uburyo ijyaho

Article 20: Its election

Article 20 : Son élection

Inteko rusange itora mu banyamuryango bayo abagize Komite Nyobozi igizwe na Perezida, Visi-Perezida, Umunyamabanga ndetse n'Umubitsi kuri manda y'imyaka ine (4) ishobora kongerwa inshuro imwe gusa.

The General Assembly shall elect from among its members the members of the Executive Committee; thus the President, Vice-president, Secretary and the Treasurer for a period of four years renewable once.

L'Assemblée générale élit parmi ses membres le Comité Exécutif ainsi composé : le Président, le Vice Président, Un Secrétaire et un Trésorier pour un mandat de quatre (4) ans renouvelable une seule fois.

Ingingo ya 21: Abayigize

Article 21: Composition

Article 21 : Composition

Umuryango uyoborwa na Komite Nyobozi yatowe n'Inteko Rusange mu banyamuryango kandi igizwe naba bakurikira:

The Association is administered by an executive committee elected by the General Assembly among effective members and is composed of:

L'Association est dirigée par un Comité Exécutif élit par l'Assemblée générale parmi ses membres et il est composé :

1. Perezida;
2. Visi-Perezida;
3. Perezida ucuyeye igihe kuri manda ibanziriza iriho kuri mandat imwe gusa;
4. Umubitsi w'Imali
5. Umunyamabanga.

1. Chairperson;
2. Vice-Chairperson;
3. Immediate Past Chairperson for one mandate only;
4. Treasurer;
5. Secretary.

1. Président,
2. Vice Président,
3. Président du Comité sortant précédent pour un seul mandat ;
4. Trésorier
5. Secrétaire.

Komite nyobozi ishobora guterana ngo yige ku bibazo by'ishyirahamwe uko ibyumva nyamara ariko igomba guterana nibura inshuro enye ku mwaka mu nama zisanzwe, bitabujijwe ko iterana mu nama idasanzwe itumijwe na Perezida cyangwa ku busabe by'abantu babiri mu bayigize.

The Executive Committee shall meet at least four [4] times every year in ordinary meeting, but it can also meet in extraordinary meeting whenever the President so orders or on own initiative or at the request of two [2] members of the Executive Committee.

Le Comité Exécutif se réunit autant de fois que de besoin mais il ne peut en aucun cas aller en de ça de quatre fois(4) par an en sessions ordinaires. Il peut aussi se réunir en session extraordinaire sur convocation de son président ou sur demande faite par deux (2) de ses membres.

Ingingo ya 21: Manda

Article 21: Mandate

Article 21 : Mandat

Abagize Komite Nyobozi batorwa n'Inteko Rusange kuri manda y'imyaka ine(4) kandi ishobora kwongera inshuro imwe. Ntibemerewe rero kurenza manda ebyiri bikurikiranya.

The Executive Committee members are elected for a four year renewable mandate by the General Assembly. It is not allowed to exceed two successive mandates.

Les membres du Comité Exécutif sont élus par l'Assemblée Générale ordinaire pour un mandat de quatre ans renouvelable une seule fois.

Ingingo ya 22 : Inshingano za Perezida

Article 22: The responsibility of the Chairperson

Article 22: Attributions du Président

Perezida wa Komite Nyobozi ni nawe Perezida w'ishyirahamwe NSAR akaba ari nawe urihagararira imbere y'amategeko.

The Chair Person of the Executive Committee is in the same time the president of the Association.

Le Président du Comité Exécutif est en même temps Président de l'Association NSAR.

Ni nawe kandi urihagarira imbere y'ubuyobozi ndetse no mu nkiko kandi agakora ibishoboka byose kugira ngo aya mategeko shingiro yubahirizwe. Visi Perezida asimburwa nanone Perezida muri iyi mirimo iyo adahari cyangwa atabonetse.

Perezida niwe kandi :
Ubazwa buri munsu imikorere ndetse n'ubuyobozi bw'ishyirahamwe ;
Utumiza inama za Komite Nyobozi ;

Umenya niba ubunyamabanga bwagejeje ibyangombwa ku banyamuryango bose ;

Utegura imishinga yerekeye ubufatanyabikorwa n'andi mashyirahamwe mpuzamahanga cyangwa ayo mu Karere kandi akabigeza kuri Komite Nyobozi ;

Ubazwa ishyirwa mu bikorwa ry'ingengo y'imari y'ishyirahamwe ;
Ushinzwe kandi n'indi mirimo yose ishobora gushyirwaho na Komite Nyobozi cyangwa n'Inteko rusange ;
Utegura ingengo y'imari ya buri mwaka kandi akayigeza ku Nteko Rusange isanzwe kugira ngo iyemeze bitarenze kuwa 01 ugushyirwa kwa buri mwaka. Ingengo y'imari imara igihe cy'umwaka umwe (1) ntarengwa. Perezida niwe kandi uyobora Inteko rusange ndetse na Komite Nyobozi kandi akaba ari nawe wenyine ufite ububasha bwo kuba uruhande yatoyemo rugira ubwiganze bw'amajwi mu gihe habaye ukunganya kw'amajwi.

Perezida asimburwa na Visi-Perezida igihe cyose adashoboye kurangiza inshingano ze.

Ingingo ya 23: Umunyamabanga

Umunyamabanga w'ishyirahamwe ashinzwe ibi bikurikira :
Kwandika raporo z'inama ;

The President is the legal representative of the Association. He defends suits and other legal proceedings and do all things necessary to honour its Constitution and the vice president is the substitute legal representative.

The President shall:
Be responsible for the day-to-day administration of the Association.
Convene the Executive Committee.

Ensure that the Secretariat provides support to all members of the Association.

Prepare proposals for joint action programs with other international and regional bodies for the Executive Committee's consideration.

Be responsible of the implementation of the annual budget of the association.

Perform other functions that may be specified by the Executive Committee and the General Assembly.

Submit the annual budget of the Association to each Ordinary General Assembly for approval not later than 1st of November. The annual budget is voted for one year only.

The President shall chair the General Assembly and meetings of the Executive Committee and will only exercise the voting right in the event of a tie.

When the president is in incapacity to carry out his /here duties, he is replaced by the vice president.

Article 23. Secretary

The Secretary of the association is responsible for:
Writing down the minutes of the meetings

Il est aussi le représentant légal de l'association. Il la représente devant les instances administratives et les juridictions mais il doit s'assurer que cette activité est bien menée. Le Vice Président assure également la suppléance du président en cas d'absence ou d'empêchement.

Le Président est aussi chargé de:
De la gestion et de l'administration journalière de l'association;
Convoquer les réunions du Comité Exécutif;

S'assurer que le secrétariat de l'association a fait parvenir aux membres les documents nécessaires;

Préparer les projets de collaboration avec les autres associations internationales ou régionales pour en faire part au Comité Exécutif;

Etre responsable de l'exécution du budget de l'association;

Etre responsable d'autres activités mises sur calendrier par le Comité Exécutif ou l'Assemblée générale;

Préparer le budget annuel de l'association qui doit être présenté à l'Assemblée générale ordinaire pour adoption au plus tard le 01 Novembre de chaque année. Le budget est voté pour une durée maximale d'une année.

Diriger les réunions de l'Assemblée générale ainsi que celles du Comité Exécutif et il est le seul à disposer d'une voix prépondérante en cas de parfaite égalité des voix lors des élections.

Il est remplacé dans toutes ses fonctions par le Vice Président en cas d'empêchement ou d'absence.

Article 23: Secrétaire

Le Secrétaire de l'association est chargé des fonctions ci après:

Rédiger les rapports des réunions;

Kumenya inyandiko zose, emails, amadosiye ndetse n'amashusho n'amajwi by'ishyirahamwe ; Taking care of the e-mails, mails, office files and records of the association; Conserver les emails, les lettres, les dossiers de bureau et autres documents de l'association;

Gusinyana na Perezida w'ishyirahamwe raporo z'inama zemejwe n'Inteko Rusange ; He countersigns with the president of the association the minutes approved by the General Assembly; Contresigner avec le président les rapports des réunions de l'Assemblée générale après leur adoption par celle-ci;

Gusinyana na Perezida w'ishyirahamwe impapuro z'imyenda niz'ubwishyu. He countersigns with the president of association on expenditures and disbursements. Contresigner avec le président les documents de l'association relatifs aux dettes et aux remboursement.

Ingingo ya 24: Umubitsi

Article 24. Treasurer

Article 24: Trésorier

Umubitsi w'ishyirahamwe ashinzwe ibi bikurikira : The treasurer of the Association is responsible for: Le Secrétaire est chargé de: Gucunga neza umutungo w'ishyirahamwe ; Managing well patrimony of the association; Bien gérer le patrimoine de l'association;

Gukusanya imisanzu y'abanyamuryango no gukora imishyikirano ifitanye isano n'imari; Collecting members subscription and proceeding the financial transactions; Collecter les cotisations des membres et procéder aux transactions financières;

Gusinya afatanyije na Perezida wa Komite Nyobozi, ku makonti y'ishyirahamwe. Together with the president of the executive committee, he is authorised to sign on association's accounts. Ensemble avec le Président du Comité Exécutif ou son représentant signer sur les comptes de l'association.

Ingingo ya 25 : Inshingano za Komite Nyobozi:

Article 25. Attributions of the Executive Committee

Article 25: Attributions du Comité Exécutif

Komite Nyobozi ishinzwe ibi bikurikira : The executive committee is responsible for: Le Comité Exécutif est chargé des tâches ci après:

Kuyobora no gucunga umutungo w'ishyirahamwe neza ; To manage the assets of the Association; Administrer et bien gérer le patrimoine de l'association;

Gushyira mu bikorwa ibyemezo by'Inteko rusange; To implement the decisions made by the General Assembly; Exécuter les décisions de l'Assemblée générale;

Gushyikiriza Inteko rusange raporo irambuye y'imikoreshereze y'ingengo y'imari. To submit to the approval of the General Assembly the narrative and financial reports Soumettre pour approbation à l'assemblée générale le rapport financier détaillé des activités;

Komite nyobozi ni nayo kandi yishingira ubwanditsi bw'inama z'Inteko rusange ari nayo itora abayigize. To ensure the Secretariat of the General Assembly which elects the members of this executive committee. Le Comité Exécutif assure le Secrétariat de l'Assemblée générale et ses membres sont élus par elle.

Icyiciro cya 3: Ubugenzuzi bw umutungo

Section 3: Financial audit

Section 3: Audit et contrôle des comptes

Ingingo ya 26 : Inshingano na manda yabo

Article 26: Mission and mandate

Article 26: Mandat et mission

Inteko Rusange y'Ishyirahamwe ishahiraho abagenzuzi batatu b'umutungo mu gihe cy'imyaka ibiri Two private auditors are elected by the General Assembly for a term of two years. Their mission is to control L'Assemblée générale réunit en session ordinaire choisit deux'auditeurs privés pour un mandat

ikanagena igihembo cyabo. Akazi bashinzwe ni ukugenzura imikoreshereze y'imari n'umutungo by'ishyirahamwe, no kubikorera raporo igashyikirizwa Inteko rusange isanzwe.

the management of assets and finances of the Association and report to the General Assembly.

de deux ans.(2). Leur mission est de contrôler la gestion du patrimoine et des finances de l'Association et d'en faire rapport à l'Assemblée générale.

icyiciro cya 4: Urwego rushinzwe gukemura amakimbirane

Section 4: Conflict resolution Committee

Section 4 : Organe chargé de la résolution des conflits

Ingingo 27: Inshingano n'abarugize

Article 27: attributions et composition

Article 27 : Attributions et composition

Inteko Rusange isanzwe itora abantu batatu (3) bagize urwego rwo gukemura amakimbirane mu gihe cy'imyaka itatu ishobora kwongerwa inshuro imwe gusa.

The General Assembly elects three persons in charge of conflicts resolution, for a period of four years renewable once. The members of the executive committee are not eligible for being members of this committee.

L'Assemblée Générale élit parmi ses membres un comité de 3 personnes chargé de la Résolution des Conflits pour un mandat de quatre ans renouvelable une seule fois. Les membres du comité Exécutif ne sont pas autorisés à faire partie de l'organe chargé de la résolution des conflits.

Abagize Komite Nyobozi ntibemerewe kuba mubagize uru rwego.

Amakimbirane ni ikibazo cyose cyavuka hagati y'abanyamuryango ubwabo cyangwa hagati y'ishyirahamwe n'abarugize.

A conflict is a situation when a problem arises between members or between a member / members and the association.

Par conflit il faut entendre tout litige pouvant surgir au sein des membres de l'association d'une part et entre les membres et l'association d'autre part. Cet organe est chargé de:

Uru rwego rushinzwe ibi bikurikira:

The conflict resolution committee is responsible for:

Developper des strategies visant la prevention et la resolution des conflits au sein de l'association; Faciliter la rencontre des parties en conflits et proposer des solutions dans le but ultime de la reconciliation

Gushyiraho uburyo bwo kwirinda amakimbirane mu ishyirahamwe no gushyiraho uburyo azajya akemurwa.

Develop strategies for prevention and resolution of conflicts within the Association;

Guhuza abagiranye ibibazo no kubafasha kubishakira ibisubizo hagamijwe mbere ya byose kubunga. Iyo havutse amakimbirane uwo bireba yiyambaza uru rwego yanditse asobanura ikibazo maze uru rwego narwo rukamusubiza mu gihe kitarengeje amezi abiri (2).

Facilitate the meeting of litigants and propose solutions, with the ultimate goal of reconciliation.

En cas de conflit ouvert, le membre concerné transmet le cas au comité chargé de la résolution par lettre et la reponse doit intervenir dans un délai de deux (2) mois.

Urwego rushinzwe gukemura amakimbirane ruterana igihe cyose bibaye ngombwa.

The conflict resolution committee meets whenever it is needed.

Le comité chargé de la resolution des conflits se réunit autant de fois que nécessaire.

Ikibazo cyose gishikirizwe uru rwego gikemuka ku byumvikane. Iyo uru rwego rudashoboye guhosha amakimbirane ari mu ishyurahamwe hiyambazwa inkiko zibifitiye ububasha zo mu Rwanda.

Any conflict arising within the Association is settled amicably by the conflict resolution committee. In case such organ fails to resolve the conflict amicably, the concerned parties may file the case to the Rwanda competent court.

Tout conflit au sein de l'association est résolu amicalement par ce comité. Lorsque ce comité n'arrive à le résoudre amicalement, les parties concernées peuvent le soumettre aux juridictions compétentes du Rwanda.

UMUTWE WA VI: Uruhare rw'indorezezi	CHAPTER VI. Participation of Observers	CHAPITRE VI: Role des observateurs
Ingingo ya 28 :Uruhare rw'indorezezi	Article 28: Participation of Observers	Article 28: Rôle des observateurs
Ibigo n'imiryango bitari abanyamuryango b'ishyirahamwe bishobora bibisabye mu nyandiko kandi bikemerwa na komite nyobozi gukurikirana inama y'inteko rusange n'iz'izindi nzego z'ishyirahamwe nk'indorezezi.	Institutions that are not members of the Association may, upon written request and approval of the Executive Committee attend meetings of the General Assembly and subsidiary bodies of the Association, as registered observers.	Les institutions non membres de l'association peuvent si elles le demandent et en cas d'accord du Comité Exécutif participer aux réunions de l'Assemblée générale et aux autres réunions comme observateurs.
Ubwitabire bw'imiryango nyarwanda, iyo muri aka Karere cyangwa mpuzamahanga mu mikorere y'ishyirahamwe iyoborwa n'aya mategeko shingiro n'ibyemezo by'Inteko rusange. Perezida abisabwe n'Inteko rusange ashobora gutumira impuguke gukurikirana imirimo y'Inteko rusange. Indorezezi ntizemerewe gutora ku byemezo by'Inteko Rusange.	Participation of national, regional and/or international organizations in the work of the Association shall be governed by the relevant provisions of the Constitution and the resolution of the General Assembly. The President, at the request of the General Assembly shall invite professionals to attend meetings of the General Assembly. Observers shall not have voting rights.	La participation des associations rwandaises, régionales ou internationales dans les activités de l'association est régie par les statuts de l'association et les décisions de l'Assemblée générale. Le président sur demande de l'Assemblée générale peut inviter des experts à suivre le déroulement de l'assemblée générale. Les observateurs n'ont pas droit aux votes.
UMUTWE WA VII: Amategeko ngengamikorere	CHAPITRE VII: Bylaws, Rules and Regulations	CHAPITRE VII: Règlement d'ordre interieur
Ingingo ya 29: Amategeko ngenga mikorere	Article 29: Bylaws	Article 29: Règlement d'ordre intérieur
Mu rwego gusobanura ibikubiye mu mategeko shingiro, Komite nyobozi itegura amategeko ngengamikorere akemezwa n'Inteko rusange, Agomba kuba asobanura ibi bikurikirira:	For the discharge of subsidiary functions under the Constitution and Bylaws may be specifically formulated by the Executive Committee and approved by the General Assembly in regard to:	Dans le but de mieux expliquer les statuts, le Comité Exécutif met en place le règlement d'ordre intérieur adopté par l'assemblée générale en considération de ce qui suit:
Ukwemererwa kuba umunyamuryango;	Conditions for membership	Conditions d'admission comme membre de l'association;
Uburyo bwo gutumiza Inteko rusange;	Procedures for convening the General Assembly;	Procédure de convocation de l'Assemblée générale;
Uburyo Komite Nyobozi iterana n'imikorere yayo;	Procedures and functions of the Executive Committee;	Procédure de convocation du comité Exécutif et son fonctionnement;
Uburyo n'imikorere y'izindi nzego zijyaho kwiga ibibazo byihutirwa n'uko zikora ndetse n'uko zishyirwaho n'imiteranire y inama zazo;	Procedures and functions of ad-hoc bodies, working parties and consultations.	Procédures et fonctionnement des autres organes; notamment les commissions ad hoc et la consultance au sein de l'association;
Uko ingemgo y'imari ikoresheya;	Financial resources management;	Utilisation du budget et des autres ressources financières;
Indimi zikoresheya mu kazi;	Working languages;	Les langues de travail;
Uko amategeko nshingiro ndetse n'amategeko ngenga mikorere ahagarara ni uko ahindurwa.	Suspension and amendment of Bylaws.	

Modification et abrogation des statuts et du règlement d'ordre intérieur.

Ingingo ya 30: Bimwe mu biba bigomba kugaragara mu mategeko ngengamikorere ndetse ni uko amabwiriza ashirwaho

Hagamijwe imiyoborere myiza ndetse no kurushaho kumenyekanisha amategeko nshingiro n'amategeko ngenga mikorere ndetse amabwiriza akoreshwa mu ishyirahamwe komite nyobozi ishingira kuri ibi by'igenzi:

a) Amategeko agenga abakozi b'ubunyamabanga nshingwabikorwa hakubiyemo imitangire y'akazi, ukuzamuka mu ntera n'ibihano hakurikijwe itegeko.

b) Imicungire y'umutungo nko gufungura konti, uko icungwa, kugagaraza ifoto y'umutungo no kugena amafaranga ahabwa abagiye mu butumwa.

c) Amabwiriza yo gusinya amasezerano ndetse n'ubufatanye n'indi miryango;

d) Uburyo bwo kwemera impano;

e) Amabwiriza y'imyitwarire mu ishyirahamwe;

f) Uko ibi byose bivugururwa.

UMUTWE VIII: Umutungo n'ikoreshwa ryawo

Ingingo ya 31: Ibigize inkomoko y'umutungo

Ishyirahamwe ryitirirwa cyangwa rigatunga umutungo ugizwe n'ibintu byimukanwa n'ibitimikanywa bya ngombwa birifasha kugera kubyo riyemeje.

Article 30: Rules and Regulations

For the discharge of the subsidiary functions under Constitution and Bylaws, Rules and Regulations may be formulated by the Executive Committee in regard to:

a) Personnel management of the Secretariat, including recruitment, promotion and disciplinary measures according to the law.

b) Financial management, such as opening of bank account, preparation of accounts and financial statements and calculation of travel allowances.

c) Procedures to conclude contracts and agreements with other organizations;

d) Procedures of acceptance of donations.

e) Code of ethics;

f) Amendments of the rules and procedures.

CHAPTER VIII: Resources and utilization of resources.

Article 31: Resources

The association has, in possession or owned, heritage consists of movable and immovable property/assets necessary for achieving its objectives.

Article 30: Contenu du Règlement d'ordre intérieur

En vue de mieux gérer l'association et pour une meilleure compréhension des statuts et du règlement d'ordre intérieur, le comité exécutif met en place les procédures administratives suivantes:

a) Le statut du personnel du Secrétariat exécutif, contenant les modalités de recrutement, de promotion et les sanctions disciplinaires en respect des dispositions légales.

b) Les procédures de gestion financière telles que celles relatives à l'ouverture des comptes, leur gestion, la situation des états financiers, et les frais de mission accordés par l'association,

c) Les instructions relatives à la signature des conventions et d'autres actes de collaboration avec d'autres associations,

d) Les modalités d'acquisition des dons,

e) Le code d'éthique au sein de l'association;

f) Les modalités relatives au modification et changement de toutes les procédures ci haut citées.

CHAPITRE VIII : Ressources et leur utilisation

Article 31: Ressources

L'association possède, soit en jouissance, soit en propriété, un patrimoine constitué de biens mobiliers et immobiliers nécessaires à la réalisation de ses objectifs.

Ingingo ya 32: Inkomoko y'umutungo

Umutungo w'ishyirahamwe uturuka aha hakurikira:

- a) Imisanzu yo kwemererwa kwinjira mu ishyirahamwe ku banyamuryango bashya hiyongereyeho imisanzu ya buri mwaka ku bandi banyamuryango basanzwe;
- b) Amafaranga ava mu iyamamaza n'andi ava mu kwiwandikisha mu bitangaza makuru by'ishyirahamwe;
- c) Imisanzu ituruka ku mahugurwa;
- d) Imisanzu idasanzwe yo ku bushake bw'abanyamuryango n'inkunga;
- e) N'izindi mpano zitabujijwe n'amategeko.

Ingingo ya 33: Imicungire y'umutungo

Umutungo w'ishyirahamwe ukoreshwa gusa mu bikorwa by'ishyirahamwe cyangwa ibifitanye isano naryo.

Perezida wa Komite afatanyije n'Umubitsi mu izina rya Komite Nyobozi afite ububasha n'ubushobozi bwo:

- a) Kwemeza ikoreshwa ry'amafaranga ajyanye n'ubuyobozi n'ibikorwa by'ishyirahamwe hashingiwe ku miterere y'ingingo y'imari;
- b) Gufungura, gukoresha no gufunga amakonti mu Rwanda bimaze kwemezwa n'inteko rusange mu izina ry'ishyirahamwe;
- c) Kwemeza ubwishyu bw'imyenda yose yafashwe mu izina ry'ishyirahamwe.

UMUTWE WA IX : Ihindurwa ry'amategeko, iseswa ry'ishyirahanmwe

Ingingo ya 34: Ihindurwa ry'amategeko shingiro

Ihindurwa ry'aya mategeko shingiro iryo ariryo ryose ryemezwa n'Inteko Rusange ku bwiganze bw'amajwi bwa

Article 32: Origin of the assets

The financial resources of the Association shall be raised under:

- a) Registration fees payable on admission, and annual membership fees;
- b) Advertisements in and subscriptions to Association publications;
- c) Course and delegate fees;
- d) Voluntary contributions from members, grants;
- e) Any other lawful are venues.

Article 33: Utilization of resources

The resources of the Association shall be utilized solely for the realization of its mandate.

The President together with the treasurer, on behalf of the Executive Committee shall have the power and authority to:

- a) Incur expenses in connection with the administration and operation of the Association in compliance with the budget;
- b) Open, operate and close bank accounts in Rwanda approved by the General Assembly, on behalf of the Association;
- c) Authorize and account for all disbursements made by or on behalf of the Association.

CHAPITRE IX: Amendment of the constitution, Dissolution and winding up of the Association

Article 34: Amendment of the constitution

The General Assembly can amend this Constitution by a 2/3 majority of the voting members.

Article 32: Origines des ressources

Les ressources de l'Association proviennent:

- a) Des cotisations des nouveaux membres lors de l'admission et des cotisations annuelles des membres;
- b) Des publicités et soucriptions aux publications de l'associations;
- c) Des cotisations liées aux stages de formation;
- d) Contributions volontaires des membres et dons;
- e) Autres libéralités non interdites par la loi.

Article 33: Gestion des Ressources

Les ressources de l'association sont uniquement utilisées aux activités de l'association.

Le président du Comité en collaboration avec le trésorier au nom du comité a les pouvoirs ci-après:

- a) Autoriser la gestion des ressources dans le cadre des activités de l'association et de ses instances sur base du budget arrêté;
- b) Ouvrir et gérer de comptes au Rwanda après approbation de l'Assemblée Générale;
- c) Autoriser les paiement des dettes existantes au nom de l'association.

CHAPITRE IX: Modification des statuts, dissolution, liquidation

Article 34: Modification des statuts

Toute modification aux présents statuts doit être portée à l'ordre de l'Assemblée Générale. La

2/3 by'abanyamuryango bemerewe gutora.

Ibyifuzo byo guhindura amategeko shingiro biva muri Komite nyobozi cyangwa ku munyamuryango mu ibaruwa yandikiwe Perezida w'Ishyirahamwe. Perezida ageza icyo gitekerezo cyo guhindura amategeko shingiro ku banyamuryango mu minsi 30 mbere y'uko Inteko rusange iterana.

Nta cyifuzo cyo kuvugurura amategeko shingiro gishobora kwemerwa gushyirwa kuri gahunda y'ibigomba kwigwa mu Nteko rusange kidashyikirijwe Perezida iminsi 45 mbere y'uko Inteko rusange iterana.

Icyemezo cyavuguruye amategeko shingiro kigezwa ku banyamuryango bose kandi kigahita gishyirwa mu bikorwa, keretse Inteko rusange ibyemeje ukundi.

Ingingo ya 35: Iseswa n'ivanwaho ry'Ishyirahamwe

Icyemezo cyo gusesa ishyirahamwe gifatwa gusa ku bwiganze bw'amajwi bya 3/4 by'abanyamuryango bose bitabiriye Inteko Rusange kandi bemerewe gutora.

Iyo ishyirahamwe rimaze guseswa Inteko Rusange ishyiraho umuntu umwe cyangwa benshi bashinzwe iryo seswa banakora ibaruramutungo ry'ishyirahamwe, bakagaragaza imyenda, ibi byose bishyirwa muri raporo ishyikirizwa inteko rusange.

Inteko rusange imaze kwishyura imyenda no kwishyura andi madeni, imitungo isigaye ihabwa irindi shyirahamwe rifite inshingano zisa n'izaryo, bimaze kwemezwa n'Inteko rusange.

Proposals for amendment of the Constitution can be made by the Executive Committee or a member of the Association in a communication addressed to the President of the Association. The President shall circulate to all members all proposals for amendments 30 days before the General Assembly.

No proposal for the amendment of the Constitution shall be included in the agenda of the General Assembly unless notice thereof has been received by the President at least 45 days prior to the opening of the General Assembly.

The adopted amendment of the Constitution shall be forwarded to all the members and shall become effective such, unless otherwise decided by the General Assembly.

Article 35: Dissolution and liquidation of the Association

The dissolution of the Association can be decided only by 3/4 majority of the total membership with voting rights.

In case of dissolution of the Association, the General Assembly designates one or more liquidators to make an inventory of the assets and the debts of the Association, the whole consigned in a report for the General Assembly.

After paying all the debts and the handing over the loans; the remaining assets of the Association will be taken to another Association approved by the General Assembly having the same objectives.

modification ne peut être adoptée qu'à la majorité des 2/3 des membres effectifs.

Toute modification des statuts doit provenir du Comité Exécutif ou de tout autre membre par lettre écrite au président de l'association. Le Président soumet cette proposition de modification aux membres trente(30) jours avant la tenue de l'Assemblée générale.

Aucune modification proposée n'est acceptable si elle n'est pas portée au président du Comité exécutif au moins 45 jours avant la tenue de l'Assemblée générale.

La décision de modification des statuts adoptée est transmise à tous les membres et elle directement mise en exécution, sauf décision contraire de l'Assemblée générale.

Article 35: Dissolution et liquidation de l'association

La décision de dissolution est prise à la majorité de 3/4 des membres effectifs présents à la réunion de l'Assemblée générale.

Après la décision de dissolution l'Assemblée générale nomme un ou plusieurs liquidateurs qui doivent auparavant procéder à l'inventaire du patrimoine et des dettes de l'association, lesquels font l'objet d'un rapport soumis à l'Assemblée générale.

L'Assemblée Générale après le paiement des dettes, affecte l'avoir social restant à une autre association poursuivant le même but.

UMUTWE WA X: Ingingo zo gusoza **CHAPITRE X: Final provisions** **CHAPITRE X: Dispositions finales**

Ingingo ya 36: Iidasobanutse

Ku bidasobanutse byose bidakubiye muri aya mategeko shingiro ishyirahamwe NSAR riziya mbaza amasezerano y'umuryango mpuzamahanga wita ku murimo Repubulika y'u Rwanda rwashyizeho umkono, ku itegeko ry'umurimo n'amategeko ngengamikorere yaryo.

Ingingo ya 37: Igihe ayamategeko shingiro atangirira

Aya mategeko shingiro agenga ishyirahamwe yemejwe n'abanyamuryango bemerewe gutora bateraniye mu Nteko Rusange yo ku wa 08/2015 bari kuri lisiti iri ku mugereka.

Kigali, ku wa 04/09/2015

(sé)

NAMUHORANYE Innocent
Umuvugizi w'Umuryango

(sé)

BIRUNGI V. B. Martha
Umuvugizi Wungirije

Article 36: Transitional provisions

For any matter that is not provided for in this Constitution, NSAR may refer to the Law regulating Labour in Rwanda, International Labour Conventions ratified by the Republic of Rwanda and its own Rules of Procedure.

Article 37: Adoption

The present statutes are adopted by the undersigned founding members gathered at the headquarters of the Association in a General Assembly Meeting as listed in annex on .../.../2015.

Done in Kigali, on 04/09/2015

(sé)

NAMUHORANYE Innocent
Legal Representative

(sé)

BIRUNGI V. B. Martha
Deputy Legal Representative

Article 36: Modalités

Pour toutes dispositions non prévues dans les présents statuts, l'Association se référera aux conventions internationales ratifiées, à la législation du travail et au règlement d'ordre intérieur.

Article 37: Début d'exécution

Les présents statuts entre en vigueur après leur adoption par l'Assemblée Générale dont la liste des signataires est en annexe réunie en date du/...../2015.

Kigali, le 04/09/2015

(sé)

NAMUHORANYE Innocent
Représentant Légal

(sé)

BIRUNGI V. B. Martha
Représentant Légal Suppléant

**Minutes of the General Assembly establishing the National Seed Association of Rwanda
“NSAR” in acronym held on 04th September 2015 at HILLTOP HOTEL**

The General Assembly called to order at 09:00 AM by President of NSAR Mr. NAMUHORANYE Innocent and had the following agenda:

- Update general assembly the activity done by interim committee
- Status reviewing , commenting and adopting
- Electing new committees
- Way forward

Present Members:

1. NAMUHORANYE Innocent, represent of AGRISEED Ltd;
2. BIRUNGI Martha, represent of EBENEZER MIXED FARMING & GENERAL MECHANDISE;
3. NDAMUSHIMA Nicodème, represent of BRIDGE Enterprise
4. NYIRINGABO Ignace, represent of WIN WIN AGRITECH Ltd ;
5. NYARUYONGA Jeanne d’Arc represent of AGRAHCARE;
6. HAKIZAYEZU Martin represent of EACHCo (East Africa Crop Health Company);
7. MAHORO J.M.V., represent of CAVEA Shop;
8. NSENGIYUMVA represent of PROMAVET Shop;
9. NTAMBARA Manasse, represent of UBURUMBUKE;
10. HABANABAKIZE J.Christostome, represent of PEACEVET Services;
11. MUKANKWIYE R.Josephine, represent of PAVET Shop;
12. MUKANGWABIJE Catherine, represent of AGROCHEMICALS Ltd;
13. NKUMBUYE Stanislas, represent of SARURA AGROVET SERVICES Ltd;
14. BIZIMANA J.M.V., represent of AGRILIFE Ltd;
15. HAKIZIMANA Chadrack, represent of AGROPHA-RUBAVU;
16. CYANZAYIRE Abertine, represent of Farmer Center;
17. KAREGEYA Emmanuel, represent of COVINAGRI;
18. MUSAFILI Mwine, represent of BIVA-AGRORERT Nyagatare;
19. BANDETSE Gerard, represent of GREENA Ltd;
20. NSABIMANA Laurent, represent of INTRAGRI;
21. GATERA Laurent, represent of AGROSUD Ltd;
22. MUHIZI Felix, represent of RUQSEED Ltd;
23. HABIMANA Claver, represent of AGRIBUSINESS AND VETERINARY;

- 24. KAGARAMA J.Baptiste, represent of DUHINGE Shop;
- 25. SAMVURA J. NEPO, represent of SEMAGRO Ltd;
- 26. MUNYANEZA Eugene, represent of DUHINGE TWORORENEZA Ltd;
- 27. NKULIYIMANA Gabriel, represent of ADENYA;

The general assembly took the following decisions:

1. Update general assembly the activity done by interim committee

The acting president of National seed association of Rwanda (NSAR) gives to general assembly all updates of activities done during interim committee. He explained about increasing number of committed companies and individuals, partners and donors contacted, status development and way of registration etc.

2. Status reviewing commenting and status adoption

We tried all presented members to review the status; we done some corrections and then after the members adopted the status that will govern the association. Lawyer will continue to help until it will be signed before the notary.

3. Electing new committees

The general assembly has voted new executive committee members, conflict resolution committee and Auditing committee as follows:

3.1. EXECUTIVE COMMITTEE:

NAMUHORANYE Innocent: President;
BIRUNGI Martha: Vice President;
NDAMUSHIMA Nicodème: Treasurer;
NYIRINGABO Ignace: Secretary.

3.2 CONFLICT RESOLUTION COMMITTEE:

BIZIMANA J.M.V.
CYANZAYIRE Albertine

3.3 AUDITING COMMITTEE

NKUMBUYE Stanislas
MUHIZI Felix

4. Way forward

Committee will continue mobilizing new members, launching and registering NSAR in AFSTA, donors seeking for fund and robbing in government institutions.

❖ **Closing**

The meeting closed at 01:30 PM by president of association by thanking the all present members.

Kigali , on 04 /09/ 2015

NAMUHORANYE Innocent:	President (sé)
BIRUNGI Martha:	Vice President (sé)
NDAMUSHIMA Nicodème:	Treasurer (sé)
NYIRINGABO Ignace:	Secretary (sé)

CERTIFICATE OF COMPLIANCE

This is to certify that **CERCLE SPORTIF DE KIGALI** is a Non-Governmental Organization legally operating in Rwanda granted legal personality n° 31/11 and has fulfilled all requirements for compliance with the new law number 04/2012 of 17/02/2012 governing the organization and the functioning of national non-governmental organizations.

This certificate is valid until the revised statutes are published in the Official Gazette of the Republic of Rwanda.

Done at Kigali, on 27/06/2013

(sé)
Prof. SHYAKA Anastase
Chief Executive Officer / RGB

Annex: DETAILS OF THE LEGAL PERSONALITY FOR NATIONAL NON GOVERNMENTAL ORGANIZATION

Name of Organization: CERCLE SPORTIF DE KIGALI

Head Quarters/Address: NYARUGENGE - NYARUGENGE DISTRICT

The Legal Representative: NYIRIMIHIGO VIANNEY

Deputy Legal Representative: MUDAHERANWA YUSUFU

Legal Personality n° 31/11 issued by MINIJUST

Certificate of compliance issued by RWANDA GOVERNANCE BOARD on 27/06/2013

Type of Organization: NGO

Mission: To promote sports

(sé)
Prof. SHYAKA Anastase
CEO / RGB

CERTIFICATE OF COMPLIANCE

This is to certify that **RWANDA PURPOSE DRIVEN MINISTRIES / P. E. A. C. E PLAN** is a Non-Governmental Organization legally operating in Rwanda granted legal personality n°139/08.14 of 17/02/2012 and has fulfilled all requirements for compliance with the new law number 04/2012 of 17/02/2012 governing the organization and the functioning of national non-governmental organizations.

This certificate is valid until the revised statutes are published in the Official Gazette of the Republic of Rwanda.

Done at Kigali, on 07/01/2014

(sé)
Prof. SHYAKA Anastase
Chief Executive Officer / RGB

Annex: DETAILS OF THE LEGAL PERSONALITY FOR NATIONAL NON GOVERNMENTAL ORGANIZATION

Name of Organization: RWANDA PURPOSE DRIVEN MINISTRIES / P. E. A. C. E PLAN

Head Quarters/Address: GASABO DISTRICT

The Legal Representative: MGR ALEXIS BILINDABAGABO

Deputy Legal Representative: Joel SENGOGA

Legal Personality n° 139/08.14 issued by MINIJUST on 16/11/2009

Certificate of compliance issued by RWANDA GOVERNANCE BOARD on 07/01/2014

Type of Organization: RBO

Mission: Evangelism and Peace Building

(sé)
Prof. SHYAKA Anastase
CEO / RGB

FOYER DE LA MISERICORDE DIVINE*

Annex: DETAILS OF THE LEGAL PERSONALITY FOR NGO “FOYER DE LA MISERICORDE DIVINE”

Name of Organization: FOYER DE LA MISERICORDE DIVINE

Head Quarters /Address: RUTSIRO DISTRICT, KIVUMU SECTOR

The Legal Representative: AHOBANGEZE VERONIQUE

Deputy Legal Representative: MANIBAHO INNOCENT

Legal Personality N° 011/RBO/2015

Date of issue: 06/05/2015

Issuing Institution: RWANDA GOVERNANCE BOARD (RGB)

Type of Organization: NGO

Mission: EVANGELISM AND SOCIAL PROTECTION

Area of intervention: SOCIAL

(sé)
Prof. SHYAKA Anastase
CEO / RGB

*** Uru rupapuro rurasimbura ibyashohotse mu Igazeti ya Leta n° 22 bis yo ku wa 30/05/2016, urup.rwa 81.**

**ICYEMEZO N°RCA/0308/2016 CYO KUWA 30/05/2016 GIHA
UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE «TWIGIRE NYANZA »**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, nk'uko ryahinduwe kandi ryujujwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **TWIGIRE NYANZA** » ifite icyicaro i Nyanza, Umurenge wa Busasamana, Akarere ka Nyanza, Intara y'Amajyepfo;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative « **TWIGIRE NYANZA** » ifite icyicaro i Nyanza, Umurenge wa Busasamana, Akarere ka Nyanza, Intara y'Amajyepfo, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative « **TWIGIRE NYANZA** » igamije guteza imbere ubucuruzi bw'ibishyimbo n'amasaka. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyo iherewe ubuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative « **TWIGIRE NYANZA** » itegegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 30/05/2016

(Sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

ICYEMEZO N°RCA/0706/2015 CYO KUWA 18/11/2015 GIHA UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE «IMBONI – ISARO KIBEHO »

Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n’imikorere y’Amakoperative mu Rwanda, nk’uko ryahinduwe kandi ryujujwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **IMBONI – ISARO KIBEHO** » ifite icyicaro i Kibeho, Umurenge wa Kibeho, Akarere ka Nyaruguru, Intara y’Amajyepfo;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative « **IMBONI – ISARO KIBEHO** » ifite icyicaro i Kibeho, Umurenge wa Kibeho, Akarere ka Nyaruguru, Intara y’Amajyepfo, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative « **IMBONI – ISARO KIBEHO** » igamije guteza imbere ububoshyi bw’amasaro. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n’iyo iherewe ubuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative « **IMBONI – ISARO KIBEHO** » itegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y’u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 18/11/2015

(Sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

ICYEMEZO N°RCA/0590/2015 CYO KUWA 22/09/2015 GIHA UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE «EJO HEZA KIBEHO »

Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n’imikorere y’Amakoperative mu Rwanda, nk’uko ryahinduwe kandi ryujijwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **EJO HEZA KIBEHO** » ifite icyicaro i Kibeho, Umurenge wa Kibeho, Akarere ka Nyaruguru, Intara y’Amajyepfo;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative « **EJO HEZA KIBEHO** » ifite icyicaro i Kibeho, Umurenge wa Kibeho, Akarere ka Nyaruguru, Intara y’Amajyepfo, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative « **EJO HEZA KIBEHO** » igamije guteza imbere ubuhinzi bw’imboga: amashu, karoti, ibitunguru, dodo... Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n’iyo iherewe ubuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative « **EJO HEZA KIBEHO** » itegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y’u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 22/09/2015

(Sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

ICYEMEZO N°RCA/0068/2016 CYO KUWA 26/01/2016 GIHA UBUZIMAGATOZI « KOPERATIVE Y'ABAHINZI B'IBIRAYI BA BISATE » (KAPB)

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, nk'uko ryahinduwe kandi ryujijwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **KAPB** » ifite icyicaro i Kaguhu, Umurenge wa Kinigi, Akarere ka Musanze, Intara y'Amajyaruguru;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative « **KAPB** » ifite icyicaro i Kaguhu, Umurenge wa Kinigi, Akarere ka Musanze, Intara y'Amajyaruguru, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative « **KAPB** » igamije guteza imbere ubuhinzi bw'ibirayi. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi iherewe ubuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative « **KAPB** » itegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 26/01/2016

(Sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

ICYEMEZO N°RCA/0077/2014 CYO KU WA 28/01/2014 GIHA UBUZIMAGATOZI « KORU RUSUSA » (RENGERA UBUZIMA RUSUSA)

Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n’imikorere y’Amakoperative mu Rwanda, nk’uko ryahinduwe kandi ryujijwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **KORU RUSUSA** » ifite icyicaro i Rususa, Umurenge wa Ngororero, Akarere ka Ngororero, Intara y’Iburengerazuba;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative « **KORU RUSUSA** » ifite icyicaro i Rususa, Umurenge wa Ngororero, Akarere ka Ngororero, Intara y’Iburengerazuba, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative « **KORU RUSUSA** » igamije gutanga serivisi zijyanye n’ubujyanama bw’ubuzima no guteza imbere ubworozi bw’ingurube. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n’iyo iherewe ubuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Icyemezo n° RCA/070/2010 cyo ku wa 21/09/2010 gikuweho.

Ingingo ya 4:

Koperative « **KORU RUSUSA** » itegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y’u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, ku wa 28/01/2014

(Sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

ICYEMEZO N°RCA/0444/2016 CYO KU WA 08/08/2016 GIHA UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE «INDATWA KAYONZA»

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, nk'uko ryahinduwe kandi ryujujwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **INDATWA KAYONZA** » ifite icyicaro i Nkondo, Umurenge wa Rwinkwavu, Akarere ka Kayonza, Intara y'Iburasirazuba;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative « **INDATWA KAYONZA** » ifite icyicaro i Nkondo, Umurenge wa Rwinkwavu, Akarere ka Kayonza, Intara y'Iburasirazuba, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative « **INDATWA KAYONZA** » igamije guteza imbere ubuhinzi bw'umuceri. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi iherewe ubuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative « **INDATWA KAYONZA** » itegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 08/08/2016

(Sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

ICYEMEZO N°RCA/0445/2016 CYO KU WA 08/08/2016 GIHA UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE «TERIMBERE KAGERA» (KOTEKA)

Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n’imikorere y’Amakoperative mu Rwanda, nk’uko ryahinduwe kandi ryujijwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **KOTEKA** » ifite icyicaro mu Kagari ka Kirebe, Umurenge wa Rwimiyaga, Akarere ka Nyagatare, Intara y’Iburasirazuba;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative « **KOTEKA** » ifite icyicaro mu Kagari ka Kirebe, Umurenge wa Rwimiyaga, Akarere ka Nyagatare, Intara y’Iburasirazuba, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative « **KOTEKA** » igamije guteza imbere ubworozi bw’nzuki. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n’iyo iherewe ubuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative « **KOTEKA** » itegezwe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y’u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 08/08/2016

(Sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

ICYEMEZO N°RCA/0235/2016 CYO KU WA 19/04/2016 GIHA UBUZIMAGATOZI « INDINGANIRE ZA BUSUKU »

Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n’imikorere y’Amakoperative mu Rwanda, nk’uko ryahinduwe kandi ryujujwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **INDINGANIRE ZA BUSUKU** » ifite icyicaro i Busuku, Umurenge wa Nyabirasi, Akarere ka Rutsiro, Intara y’Iburengerazuba;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative « **INDINGANIRE ZA BUSUKU** » ifite icyicaro i Busuku, Umurenge wa Nyabirasi, Akarere ka Rutsiro, Intara y’Iburengerazuba, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative « **INDINGANIRE ZA BUSUKU** » igamije guteza imbere ubworozi bw’inka za kijyambere zitanga umukamo. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n’iyo iherewe ubuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabihereza uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative « **INDINGANIRE ZA BUSUKU** » itegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y’u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, ku wa 19/04/2016

(Sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

ICYEMEZO N°RCA/0542/2009 CYO KUWA 15/01/2009 GIHA UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE « ZAMURA INGUFU»

Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n’imikorere y’Amakoperative mu Rwanda, nk’uko ryahinduwe kandi ryujujwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **ZAMURA INGUFU** » ifite icyicaro i Ruhanga, Umurenge wa Busengo, Akarere ka Gakenke, Intara y’Amajyaruguru, mu rwandiko rwe rwo ku wa 14 Mata 2008;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative « **ZAMURA INGUFU** » ifite icyicaro i Ruhanga, Umurenge wa Busengo, Akarere ka Gakenke, Intara y’Amajyaruguru, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative « **ZAMURA INGUFU** » igamije guteza imbere ubucuruzi bw’ibishyimbo n’amasaka. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n’iyo iherewe ubuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Iki Cyemezo kigira agaciro guhera umunsi gitangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y’u Rwanda.

Kigali, kuwa 15/01/2009

(Sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

ICYEMEZO N°RCA/0451/2016 CYO KU WA 08/08/2016 GIHA UBUZIMAGATOZI « COOPERATIVE POUR LA PROMOTION AGRICOLE DE LA VALLE DE BUTIMBA» (COPAVABU)

Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n’imikorere y’Amakoperative mu Rwanda, nk’uko ryahinduwe kandi ryujijwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **COPAVABU** » ifite icyicaro i Kigarama, Umurenge wa Nzige, Akarere ka Rwamagana, Intara y’Iburasirazuba;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative « **COPAVABU** » ifite icyicaro i Kigarama, Umurenge wa Nzige, Akarere ka Rwamagana, Intara y’Iburasirazuba, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative « **COPAVABU** » igamije guteza imbere ubuhinzi bw’ibigori, soya n’imboga. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n’iyo iherewe ubuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative « **COPAVABU** » itegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y’u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 08/08/2016

(Sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA/0270/2016 CYO KUWA 06/05/2016 GIHA
UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE «KOMEZA UMURIMO MATA »**

Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n’imikorere y’Amakoperative mu Rwanda, nk’uko ryahinduwe kandi ryujijwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **KOMEZA UMURIMO MATA** » ifite icyicaro i Mata, Umurenge wa Mata, Akarere ka Nyaruguru, Intara y’Amajyepfo;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative « **KOMEZA UMURIMO MATA** » ifite icyicaro i Mata, Umurenge wa Mata, Akarere ka Nyaruguru, Intara y’Amajyepfo, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative « **KOMEZA UMURIMO MATA** » igamije guteza imbere ubuhinzi bw’ibirayi, ibigori, ingano n’ubworozi bw’inka. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n’iyo iherewe ubuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative « **KOMEZA UMURIMO MATA** » itegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y’u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 06/05/2016

(Sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

ICYEMEZO N°RCA/0144/2016 CYO KU WA 16/02/2016 GIHA UBUZIMAGATOZI « COOPERATIVE DES TECHNICIENS DE MAINTENANCE » (COTEMAI)

Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n’imikorere y’Amakoperative mu Rwanda, nk’uko ryahinduwe kandi ryujijwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **COTEMAI**» ifite icyicaro mu Kagari ka Rugerero, Umurenge wa Rugerero, Akarere ka Rubavu, Intara y’Iburengerazuba;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative « **COTEMAI**» ifite icyicaro mu Kagari ka Rugerero, Umurenge wa Rugerero, Akarere ka Rubavu, Intara y’Iburengerazuba, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative « **COTEMAI**» igamije gutanga serivisi zijyanye n’ubukanishi bw’ibinyabiziga (imodoka n’amapikipiki). Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n’iyo iherewe ubuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabiherwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative « **COTEMAI**» itegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y’u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, ku wa 16/02/2016

(Sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

ICYEMEZO N°RCA/0403/2016 CYO KU WA 29/06/2016 GIHA UBUZIMAGATOZI «KOPERATIVE ABUBATSI MPANGA» (KOAMPA)

Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n’imikorere y’Amakoperative mu Rwanda, nk’uko ryahinduwe kandi ryujujwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **KOAMPA** » ifite icyicaro i Nasho, Umurenge wa Mpanga, Akarere ka Kirehe, Intara y’Iburasirazuba;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative « **KOAMPA** » ifite icyicaro i Nasho, Umurenge wa Mpanga, Akarere ka Kirehe, Intara y’Iburasirazuba, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative « **KOAMPA** » igamije gutanga serivisi zijyanye no kubaka amazu. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n’iyo iherewe ubuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative « **KOAMPA** » itegegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y’u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, ku wa 29/06/2016

(Sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

ICYEMEZO N°RCA/0329/2016 CYO KU WA 09/06/2016 GIHA UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE « TWITEZIMBERE BOGOSHI BUSOGO »

Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n’imikorere y’Amakoperative mu Rwanda, nk’uko ryahinduwe kandi ryujijwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **TWITEZIMBERE BOGOSHI BUSOGO** » ifite icyicaro i Gisesero, Umurenge wa Mpanga, Akarere ka Kirehe, Intara y’Iburasirazuba;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative « **TWITEZIMBERE BOGOSHI BUSOGO** » ifite icyicaro i Gisesero, Umurenge wa Mpanga, Akarere ka Kirehe, Intara y’Iburasirazuba, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative « **TWITEZIMBERE BOGOSHI BUSOGO** » igamije gutanga serivisi zijyanye no kubaka amazu. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n’iyo iherewe ubuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative « **TWITEZIMBERE BOGOSHI BUSOGO** » itegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y’u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, ku wa 09/06/2016

(Sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

ICYEMEZO N°RCA/0374/2016 CYO KU WA 23/06/2016 GIHA UBUZIMAGATOZI « KOPERATIVE ICYZERE MU ITERAMBERE RYA MUHURA» (KOIMU)

Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n’imikorere y’Amakoperative mu Rwanda, nk’uko ryahinduwe kandi ryujijwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **KOIMU** » ifite icyicaro i Gakorokombe, Umurenge wa Muhura, Akarere ka Gatsibo, Intara y’Iburasirazuba;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative « **KOIMU** » ifite icyicaro i Gakorokombe, Umurenge wa Muhura, Akarere ka Gatsibo, Intara y’Iburasirazuba, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative « **KOIMU** » igamije gukusanya no gucuruza amata. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n’iyo iherewe ubuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative « **KOIMU** » itegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y’u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mironko itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, ku wa 23/06/2016

(Sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

ICYEMEZO N°RCA/0438/2016 CYO KU WA 19/07/2016 GIHA UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE «ABARYOSHYA KAWA BA GAKOROKOMBE» (KOAKAGAMU)

Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n’imikorere y’Amakoperative mu Rwanda, nk’uko ryahinduwe kandi ryujijwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **KOAKAGAMU**» ifite icyicaro i Gakorokombe, Umurenge wa Muhura, Akarere ka Gatsibo, Intara y’Iburasirazuba;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative « **KOAKAGAMU**» ifite icyicaro i Gakorokombe, Umurenge wa Muhura, Akarere ka Gatsibo, Intara y’Iburasirazuba, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative « **KOAKAGAMU**» igamije guteza imbere ubuhinzi bwa kawa. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n’iyo iherewe ubuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative « **KOAKAGAMU**» itegezwe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y’u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, ku wa 19/07/2016

(Sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA/0309/2016 CYO KUWA 30/05/2016 GIHA
UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE «INTAGANZWA NYANZA »**

Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n’imikorere y’Amakoperative mu Rwanda, nk’uko ryahinduwe kandi ryujijwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **INTAGANZWA NYANZA** » ifite icyicaro i Nyanza, Umurenge wa Busasamana, Akarere ka Nyanza, Intara y’Amajyepfo;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative « **INTAGANZWA NYANZA** » ifite icyicaro i Nyanza, Umurenge wa Busasamana, Akarere ka Nyanza, Intara y’Amajyepfo, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative « **INTAGANZWA NYANZA** » igamije guteza imbere ubudozi bw’inkweto. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n’iyo iherewe ubuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative « **INTAGANZWA NYANZA** » itegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y’u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 30/05/2016

(Sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA/0108/2016 CYO KUWA 06/02/2016 GIHA
UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE ABAHINZI B'IBIRAYI
BUKINANYANA «KOAIBUK »**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, nk'uko ryahinduwe kandi ryujijwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **KOAIBUK** » ifite icyicaro i Bukinanyana, Umurenge wa Jenda, Akarere ka Nyabihu, Intara y'Iburengerazuba;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative « **KOAIBUK** » ifite icyicaro i Bukinanyana, Umurenge wa Jenda, Akarere ka Nyabihu, Intara y'Iburengerazuba, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative « **KOAIBUK** » igamije guteza imbere ubuhinzi bw'ibirayi. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi iherewe ubuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative « **KOAIBUK** » itegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 06/02/2016

(Sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative